

A woman in a dark jacket and pants is walking in a red-lit space. The background features white architectural projections, including a staircase and various rectangular frames. The overall atmosphere is modern and artistic.

PROGRAMA AC/E PARA LA INTERNACIO- NALIZACIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA

RESULTADOS 2015

AC/E

ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

PROGRAMA AC/E PARA LA INTERNACIO- NALIZACIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA

RESULTADOS 2015

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



RUGS



THINGS LEANING

ON THE WALL



AND THE FLOOR

SOBRE AC/E

9

BASES, MOVILIDAD Y VISITANTES

10

COMITÉ ASESOR

20

DATOS, ESTADÍSTICAS Y MAPAS

27

SELECCIÓN DE PROYECTOS

74

CRÉDITOS Y CONTACTO

181



SOBRE AC/E

AC/E es la sociedad estatal por la que se instrumenta el apoyo público a la promoción de la cultura, tanto en España como en el exterior. Entre sus objetivos figura promover tanto el rico y plural legado artístico español, como apoyar la internacionalización de su sector creativo y cultural más contemporáneo.

Del patrimonio histórico a la creación emergente, AC/E trabaja para destacar la cultura como pieza esencial de la realidad e imagen del país, proyectándola dentro y fuera de España.

Destacando los principales ámbitos creativos y culturales –desde la ciencia a la historia, de las artes plásticas, escénicas, y audiovisuales, hasta la literatura, la música, la arquitectura y el diseño–, los proyectos de AC/E subrayan la diversa contribución española a la cultura global, así como las aportaciones de sus creadores más actuales.

PROGRAMA AC/E DE INTERNACIONALIZACIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA

La promoción de la presencia internacional de los creadores, profesionales y artistas españoles constituye una de las líneas estratégicas de actuación de Acción Cultural Española (AC/E). Este apoyo al sector cultural español, tanto en los distintos ámbitos de la cultura como en las nuevas modalidades de producción y distribución de las industrias creativas, se instrumenta a través del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE), para impulsar su presencia exterior y actuando AC/E como facilitador.

El Programa da prioridad a las propuestas menos consolidadas del sector creativo, más necesitadas de proyección exterior, y que se caracterizan por mejor reflejar la contemporaneidad, creatividad y pluralidad de la cultura actual española.

Se articula en dos líneas de apoyo:

- **Ayudas para visitantes** de entidades e instituciones culturales exteriores de referencia, tanto públicas como privadas, que permite a los agentes, prescriptores y programadores internacionales de las distintas áreas culturales y artísticas conocer en España la oferta creativa española de su sector, para así incorporarla en sus proyectos, actividades o programas.

- **Ayudas de movilidad** que permite a dichas entidades e instituciones culturales extranjeras contar en sus proyectos, actividades y programas con artistas, profesionales o creadores españoles, recibiendo un incentivo económico que se lo facilite. Ambos tipos de ayudas se conceden en régimen de cofinanciación con las entidades beneficiarias y pretenden ser complementarias y coordinadas.

AYUDAS DE MOVILIDAD

¿Quién puede solicitar las ayudas?

El solicitante será exclusivamente una **entidad o institución cultural extranjera**, legal y físicamente constituida en su país de residencia y con capacidad para formalizar facturación comercial, pública o privada, que desee contar con participantes del sector creativo-cultural de España (españoles o residentes) para su programación, proyectos o actividades culturales en su respectivo país.

¿Cómo se pueden solicitar las ayudas?

Las solicitudes se realizarán por dicha entidad o institución a través de la **aplicación informática PICE** accesible desde **www.accioncultural.es** únicamente durante el plazo de la convocatoria (en **marzo** y **septiembre** cada año).

Cada solicitante podrá recibir **hasta un máximo de 3** ayudas PICE de movilidad en convocatorias consecutivas.

¿Cuál es la cuantía máxima concedida?

¿A qué partidas puede destinarse la ayuda?

La ayuda máxima de AC/E a cada proyecto no podrá superar los quince mil euros (**15.000€**) y los proyectos de actividad propuestos deberán contar por parte del solicitante con un compromiso de cofinanciación equivalente como mínimo al 50% del coste de la actividad para la que se solicita la ayuda.

Las ayudas podrán imputarse a las siguientes **partidas** relativas a la participación española en el evento objeto de la ayuda concedida:

- gastos de transporte internacional y desplazamiento internos;
- gastos de alojamiento y manutención;
- gastos de la pre-producción o producción de la actividad y otros relacionados justificables (difusión, publicidad, honorarios, etc.).

¿Cómo se pagan las ayudas?

Las ayudas a movilidad se hacen efectivas por parte de AC/E **sólo tras la finalización del proyecto**. Una vez finalizada esta actividad, para poder proceder al pago de las ayudas, los beneficiarios deberán remitir a AC/E la justificación del cumplimiento de la actividad y de la aplicación de los fondos mediante:

- Una **Memoria Económica** que contendrá:
 - Relación clasificada de gastos y fecha de pago con cargo a la ayuda.
 - Facturas o documentos de valor probatorio de dichos gastos.
- Una **Memoria de Actividad** que incluya:
 - Ficha técnica de la actividad con participantes españoles.
 - Programa de la actividad realizada.
 - Fotografías en soporte digital de la actividad y los participantes españoles.
 - Resumen de conclusiones sobre la actividad junto con su repercusión mediática y/o pública.

Tras la finalización del proyecto y sólo cuando el beneficiario haya presentado la mencionada documentación y ésta haya sido revisada y aprobada por el Departamento de Programación y el Departamento Económico de AC/E, se abonará al beneficiario mediante transferencia bancaria el importe adjudicado de la ayuda, en un único pago mediante presentación de la correspondientes facturas, en un **plazo máximo de treinta (30) días** tras dicha revisión y aprobación.

¿Cuáles son las principales obligaciones de los beneficiarios?

- Los beneficiarios deberán **aceptar expresamente** la ayuda concedida a través de la aplicación informática en el plazo estipulado a partir de la publicación provisional de la adjudicación de ayudas en la página web de AC/E, lo que asimismo comporta la aceptación expresa de las bases que rigen las convocatorias de estas ayudas.
- Las actividades propuestas por las entidades beneficiarias para las ayudas AC/E concedidas deberán realizarse en el **plazo máximo** ocho (8) meses para la convocatoria de marzo de 2016 y de seis (6) meses para las subsiguientes convocatorias.
- Las entidades beneficiarias extranjeras y los participantes españoles participantes en la actividad con cargo a estas ayudas estarán disponible para **responder a una encuesta de calidad** que AC/E realiza regularmente tras cada convocatoria para la mejora de su funcionamiento.
- Como **mínimo quince (15) días antes del comienzo de la actividad** adjudicataria de la ayuda la entidad beneficiaria se compromete a **destacar la colaboración de AC/E en todo tipo de difusión mediática y digital** relacionada con el proyecto objeto de la ayuda, utilizando para ello textos y logotipos apropiados, comunicando asimismo su plan de difusión mediática a los responsables de prensa y web de AC/E.



AYUDAS PARA VISITANTES

PICE VISITANTES

¿Quién puede solicitar las ayudas?

Las ayudas se conceden a exclusivamente **entidades o instituciones culturales españolas** en las áreas temáticas de Artes Visuales (Arquitectura y Diseño); Cine y Documental; Literatura y Libro; Música; y Artes Escénicas, que actúen como **entidad anfitriona de visitantes internacionales** (prescriptores, profesionales y programadores culturales, responsables de entidades o instituciones culturales internacional de interés, etc), **y que organicen un evento con proyección, preferentemente en toda España**, que agrupe a profesionales del sector o programe actividades que incluyan el contacto con profesionales, artistas o creadores de la área temática cultural en cuestión.

¿Cómo se pueden solicitar las ayudas?

Las solicitudes se realizarán por dicha entidad o institución a través de la **aplicación informática PICE** accesible desde **www.accioncultural.es** únicamente durante el plazo de la convocatoria.

Se considerarán preferentemente las solicitudes que propongan visitantes que no hayan obtenido ayuda en la modalidad PICE/VISITANTES en las tres convocatorias anteriores de forma consecutiva.

¿A qué partidas puede destinarse la ayuda?

La visita aprobada contará con una asignación que podrá imputarse a las siguientes partidas relativas a la misma:

- gastos de transporte internacional y desplazamiento interno;
- gastos de alojamiento;
- gastos de manutención;
- otros gastos relacionados (organizativos, interpretación y traducción, gestión de agendas, etc.)

¿Cómo se pagan las ayudas?

Las ayudas a movilidad se hacen efectivas por parte de AC/E **sólo tras la finalización del proyecto**. Una vez finalizada esta actividad, para poder proceder al pago de las ayudas, los beneficiarios deberán remitir a AC/E la justificación del cumplimiento de la actividad y de la aplicación de los fondos mediante:

- Una **Memoria Económica** que contendrá:
 - Relación clasificada de gastos y fecha de pago con cargo a la ayuda.
 - Facturas o documentos de valor probatorio de dichos gastos.
- Una **Memoria de Actividad** que incluya:
 - Ficha técnica de la visita.
 - Programa de la visita realizada.
 - Fotografías en soporte digital de la actividad y los visitantes.
 - Resumen de conclusiones sobre la visita junto con su repercusión mediática y/o pública.

Tras la finalización del proyecto y sólo cuando el beneficiario haya presentado la mencionada documentación y ésta haya sido revisada y aprobada por el Departamento de Programación y el Departamento Económico de AC/E, se abonará al beneficiario mediante transferencia bancaria el importe adjudicado de la ayuda, en un único pago mediante presentación de la correspondientes facturas, **en un plazo máximo de treinta (30) días** tras dicha revisión y aprobación.

¿Cuáles son las principales obligaciones de los beneficiarios?

- Las entidades anfitrionas españolas beneficiarias deberán **aceptar expresamente la ayuda** concedida a través de la aplicación informática en el plazo de estipulado a partir de la publicación provisional de la adjudicación de ayudas en la página web de AC/E, lo que asimismo comporta la aceptación expresa de las bases que rigen las convocatorias de estas ayudas.
- Las actividades propuestas por las entidades beneficiarias deberán realizarse en el **plazo máximo** de un año para cada una de las dos convocatorias anuales.
- La entidad anfitriona española beneficiaria y los visitantes internacionales que inviten con cargo a estas ayudas estarán disponible para **responder a una encuesta de calidad** que AC/E realiza regularmente tras cada convocatoria para la mejora de su funcionamiento.
- Como **mínimo quince (15) días antes del comienzo de la actividad** adjudicataria de la ayuda el beneficiario se compromete a **destacar la colaboración de AC/E en todo tipo de difusión mediática y digital** relacionada con el proyecto objeto de la ayuda, utilizando para ello los textos y logotipos apropiados y comunicando asimismo su plan de difusión mediática a los responsables de prensa y web de AC/E.





COMITÉ ASESOR

LITERATURA



MARTA SANZ

Marta Sanz (Madrid, 1967) es doctora en Filología y ha impartido clases en la universidad Antonio de Nebrija de Madrid. Actualmente desempeña su tarea docente en Función Lenguaje en la Escuela de Escritores de Madrid. Ha publicado con la editorial Debate las novelas: *El frío*, *Lenguas muertas* y *Los mejores tiempos* (Premio Ojo Crítico de RNE en 2001, traducida al portugués en 2010). En 2003, publica en Destino, *Animales domésticos*, y en 2006 queda finalista del premio Nadal con *Susana y los viejos*. Ha participado con relatos en varios volúmenes colectivos y obtenido el premio Vargas Llosa-NH en su XI edición. Colabora con *El Cultural*, *El confidencial.com*, *Babelia*, *El viajero* y la revista *Mercurio*.



JESÚS MARCHAMALO

Jesús Marchamalo (Madrid, 1960) es periodista y escritor. Ha estado vinculado a Radio Nacional y Televisión Española y su trabajo ha merecido importantes galardones, entre ellos, el Premio Internacional de Radio, Montecarlo, 1991; el Premio Internacional de Radio, URTI, París 1990; el Premio ÍCARO de Periodismo, 1989; y el Premio Nacional de Periodismo Miguel Delibes, 1999. Escribe asiduamente en diversas publicaciones culturales, colabora en el programa *La estación azul*, de Radio Nacional de España, y en *Un idioma sin fronteras*, de Radio Exterior. Es autor de más de una decena de libros, entre los que cabe citar *La tienda de palabras* (Siruela, 1999), *39 escritores y medio* (Siruela 2006), *Tocar los libros* (CSIC, 2008, y Fórcola, 2010), *44 escritores de la literatura universal* (Siruela, 2009) y *Cortázar y los libros* (Fórcola, 2011).

ARTES ESCÉNICAS



JOSÉ GABRIEL ANTUÑANO

José Gabriel López Antuñano es Doctor en Filología Románica, periodista, profesor Ordinario de *Dramaturgia y Ciencias teatrales* en la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León, director y profesor en el Master Universitario de *Estudios Avanzados de Teatro* de la Universidad Internacional de La Rioja y profesor en el Máster Universitario de *Teatro y Artes Escénicas* en la Universidad Complutense de Madrid. Publica ensayos y artículos científicos sobre teatro en varias revistas especializadas en artes escénicas. Es además consultor de festivales internacionales de teatro y como dramaturgo ha realizado trabajos para teatros de Estonia y Polonia (*La dama boba*, *La vida es sueño*, *¡Ay Carmela!*), para la Compañía Nacional de Teatro Clásico, *Enrique VIII y la cisma de Inglaterra* de Calderón, o *Lágrimas sobre el viento* con textos de León Felipe.



BÁRBARA RUBERT

Bàrbara Raubert es licenciada en Historia del Arte y Periodismo, escribe crítica de danza durante 10 años en el *Avui / El Punt* además de colaborar en diversas revistas (*D Danza*, *Susy Q*, *Escuela Catalana*, *Papeles de Arte...*). Coordina la revista del Mercado de las Flores *Reflexiones* en torno a la danza (2003 a 2011). Es cocomisaria de la exposición "Artes del Movimiento. La danza en Cataluña de 1966 a 2012". Paralelamente, hace trabajos de vídeo y soporte de prensa en diferentes ámbitos.

MÚSICA



DANIA DÉVORA

En 1971 es responsable en Canarias de la distribución de CBS. Entre 1980 y 1990, Dania montó su propia cadena de tiendas de discos por todas las islas. En 1990, forma su propia empresa de producciones, DD&Company Producciones SL. Al frente de DD ha producido catorce ediciones de WOMAD Cáceres (en 2011 se celebró el 20 aniversario), diecisiete de WOMAD Las Palmas de Gran Canaria y un WOMADRID. Además, en 2014 consigue el retorno del Festival del Mundo a las Islas con la primera edición de WOMAD Fuerteventura y desde el año 2000, de los festivales WOMAD de España y Portugal. Ha estado nominada en varias ocasiones al prestigioso premio Grammy, y lo ganó por la Mejor Producción de Álbum Clásico, con *Historia de un Soldado*. También ha puesto en marcha el festival Arrecife de las Músicas acogido por el Auditorio Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria.



BEATRIZ ARZAMENDI

Es responsable de la sección de Música de los madrileños Teatros del Canal y vicepresidenta de la Asociación Mujeres en la Música. Ha sido directora de la Orquesta de la Escuela Municipal de Música de Pozuelo de Alarcón (Madrid) y la Orquesta Sinfónica Arrasate Musical de la que procedía como violinista. Sus obras han sido estrenadas en relevantes foros musicales como el Festival Internacional de Música de Santander, Festival Internacional de Música de Quintanar de la Orden (Toledo), Casa de América (Madrid), Teatro Bellas Artes (México D.F.), Fundación Juan March (Madrid), Teatro Monumental (Madrid), Teatros del Canal (Madrid), Miami, etc. Su catálogo incluye obras sinfónicas, , música de cámara, bandas sonoras, música coral, música electroacústica y múltiples arreglos para orquesta y distintas agrupaciones de cámara.

CINE



ANA AMIGO

Lleva treinta años trabajando en el cine con grandes grupos como Prisa-Sogecable y Warner Bros, y de forma independiente desde su productora Amigo Films. Ha trabajado en Sogepaq y Sogecine. Puso en marcha la División de Producción Local de Warner Bros y ha intervenido en películas de directores como Walter Salles, Isabel Coixet, Julio Médem, Benito Zambrano, Agustín Díaz Yanes, Imanol Uribe, Montxo Armendáriz, Manuel Gómez Pereira, Chaperon-Jackson, Emilio Martínez Lázaro y Alejandro Amenábar. Ha sido consultora en Europa del Programa Media II y del programa 'Ateliers du Cinema Européen'. Ha formado parte de la Comisión de Expertos del ICAA (España) y también en la del CNACC- (Colombia) para la concesión de las Ayudas a la Producción. Ha sido Jurado en los Premios Ondas y en el Premio Nacional Cine del Ministerio de Cultura. Y desde 2012 es miembro de la Junta Directiva de la Academia de Cine de España.



MANUEL PÉREZ ESTREMER

(Madrid, 1944) se inicia en revistas cinematográficas como Film Ideal y Nuestro Cine, participa en el grupo creador de la revista Cuadernos para el diálogo, colabora en revistas de teatro como Primer Acto y trabaja en la colección de libros de teatro de Cuadernos para el diálogo. Está vinculado desde la década de los setenta a TVE, donde ha participado en numerosas series y programas. Fue director de Fila, programa semanal de cine, y subdirector de Producción Externa (1987-1992). Ha tenido también distintos puestos ejecutivos en el grupo Sogecable y ha sido Director del Festival de Cine de San Sebastián durante dos temporadas, del que formó parte de su Comité de Dirección hasta 1997.

ARTES VISUALES



CHUS MARTÍNEZ

Nacida en Ponteceso (A Coruña, España), Chus Martínez ha realizado estudios en filosofía e historia del arte. Actualmente es Directora del Instituto de Arte de la Academy of Art and Design de Basilea (Suiza). Previamente ha sido Conservadora Jefe de El Museo del Barrio en Nueva York y Directora de la oficina curatorial de Documenta 13 de Kassel. Entre 2008 a 2010 fue Conservadora Jefe del MACBA, Barcelona, entre 2005 y 2008 Directora de la Frankfurter Kunstverein y anteriormente Directora artística de la Sala Rekalde de Bilbao. En 2015 comisarió el Pabellón Catalán en la Bienal de Venecia junto con el Artista Albert Serra.



EVA GONZÁLEZ SANCHO

Es comisaria de exposiciones. Ha sido directora y comisaria del Frac Bourgogne (Fonds Régional d'Art Contemporain, Dijon, Francia) entre 2003 y 2011 y de Etablissement d'en face projects (oficina de proyectos de arte, Bruselas, Bélgica) de 1998 a 2003, así como profesora de Historia de las exposiciones en la Universidad de Metz de 2001 a 2004. En 2012-2013 ha formado parte del equipo curatorial de Lofoten International Art Festival (LIAF) 2013, en Noruega.



DATOS, ESTADÍSTICAS Y MAPAS



1 ACTIVIDADES 2015: MOVILIDAD Y VISITANTES



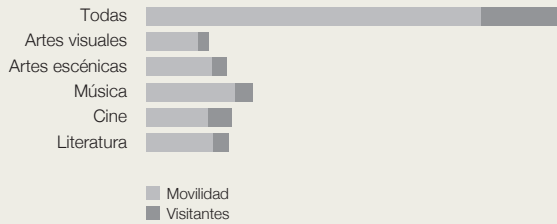
ACTIVIDADES

MOVILIDAD Y VISITANTES



NÚMERO DE ACTIVIDADES POR TIPO

Movilidad / Visitantes



PORCENTAJE DE PARTICIPACIÓN DE PROFESIONALES / INSTITUCIONES

Movilidad / Visitantes



NÚMERO DE ACTIVIDADES POR PAÍSES

Movilidad / Visitantes



1a

ACTIVIDADES 2015: MOVILIDAD



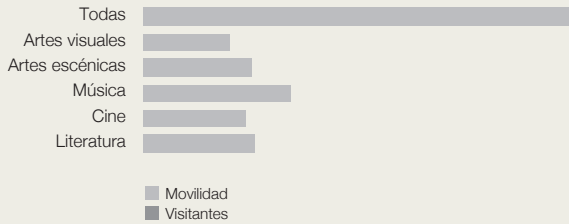
ACTIVIDADES

MOVILIDAD



NÚMERO DE ACTIVIDADES POR TIPO

Movilidad



PORCENTAJE DE PARTICIPACIÓN DE PROFESIONALES / INSTITUCIONES

Movilidad



NÚMERO DE ACTIVIDADES POR PAÍSES

Movilidad



1b

ACTIVIDADES 2015: VISITANTES



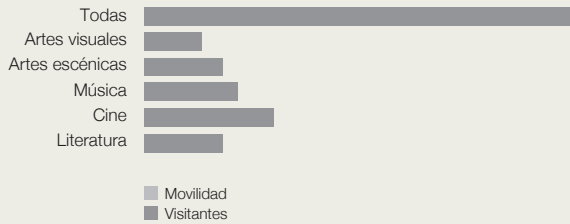
ACTIVIDADES

VISITANTES



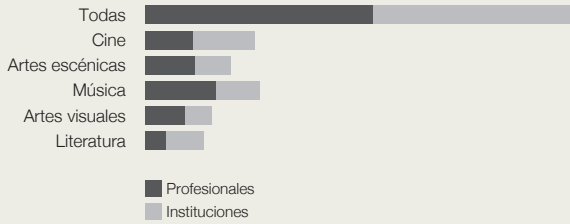
NÚMERO DE ACTIVIDADES POR TIPO

Visitantes



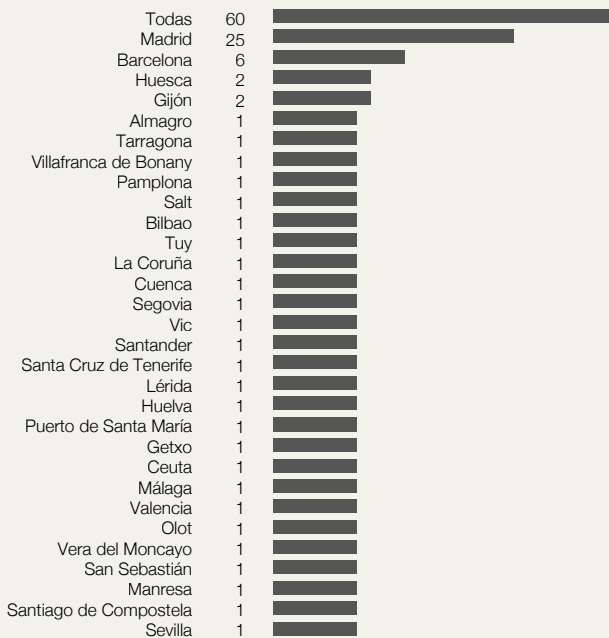
PORCENTAJE DE PARTICIPACIÓN DE PROFESIONALES / INSTITUCIONES

Visitantes



NÚMERO DE ACTIVIDADES POR CIUDADES

Visitantes



PROFESIONALES

MOVILIDAD Y VISITANTES



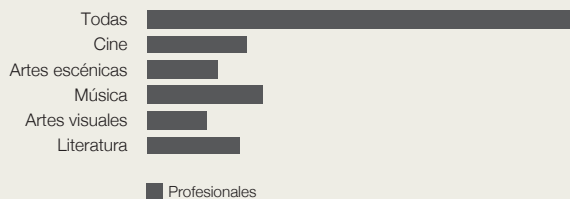
NÚMERO DE PROFESIONALES POR TIPO

Movilidad / Visitantes



PARTICIPACIÓN DE PROFESIONALES EN ACTIVIDADES

Movilidad / Visitantes



NÚMERO DE PROFESIONALES POR PAÍSES

Movilidad / Visitantes



2a PROFESIONALES 2015: MOVILIDAD



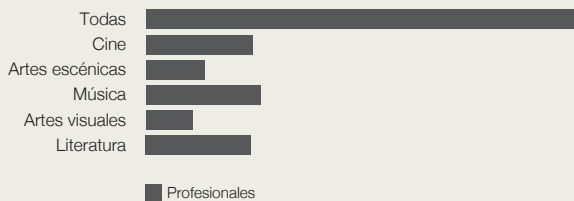
PROFESIONALES

MOVILIDAD



PARTICIPACIÓN DE PROFESIONALES EN ACTIVIDADES

Movilidad



NÚMERO DE PROFESIONALES POR PAÍSES
Movilidad



2b PROFESIONALES 2015: VISITANTES

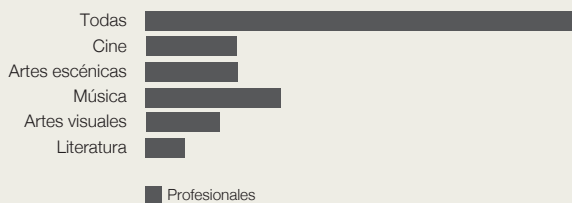


PROFESIONALES

VISITANTES

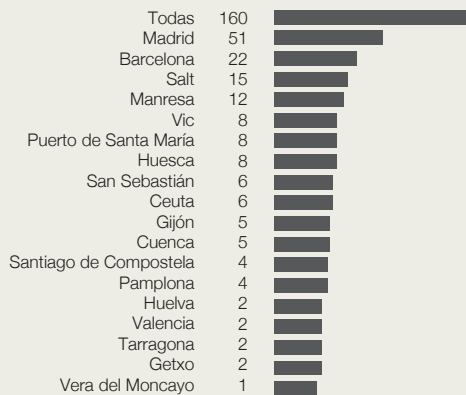


PARTICIPACIÓN DE PROFESIONALES EN ACTIVIDADES
Visitantes



NÚMERO DE PROFESIONALES POR CIUDADES

Visitantes



3 INSTITUCIONES CON LAS QUE COLABORAMOS EN 2015: MOVILIDAD Y VISITANTES



INSTITUCIONES

MOVILIDAD Y VISITANTES



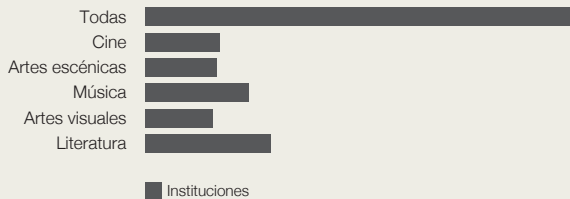
NÚMERO DE INSTITUCIONES POR TIPO

Movilidad / Visitantes



PARTICIPACIÓN DE INSTITUCIONES EN ACTIVIDADES

Movilidad / Visitantes



NÚMERO DE INSTITUCIONES POR PAÍSES

Movilidad / Visitantes



3a

INSTITUCIONES CON LAS QUE COLABORAMOS EN 2015: MOVILIDAD



INSTITUCIONES

MOVILIDAD



PARTICIPACIÓN DE INSTITUCIONES EN ACTIVIDADES

Movilidad



NÚMERO DE INSTITUCIONES POR PAÍSES

Movilidad



3b

INSTITUCIONES CON LAS QUE COLABORAMOS EN 2015: VISITANTES

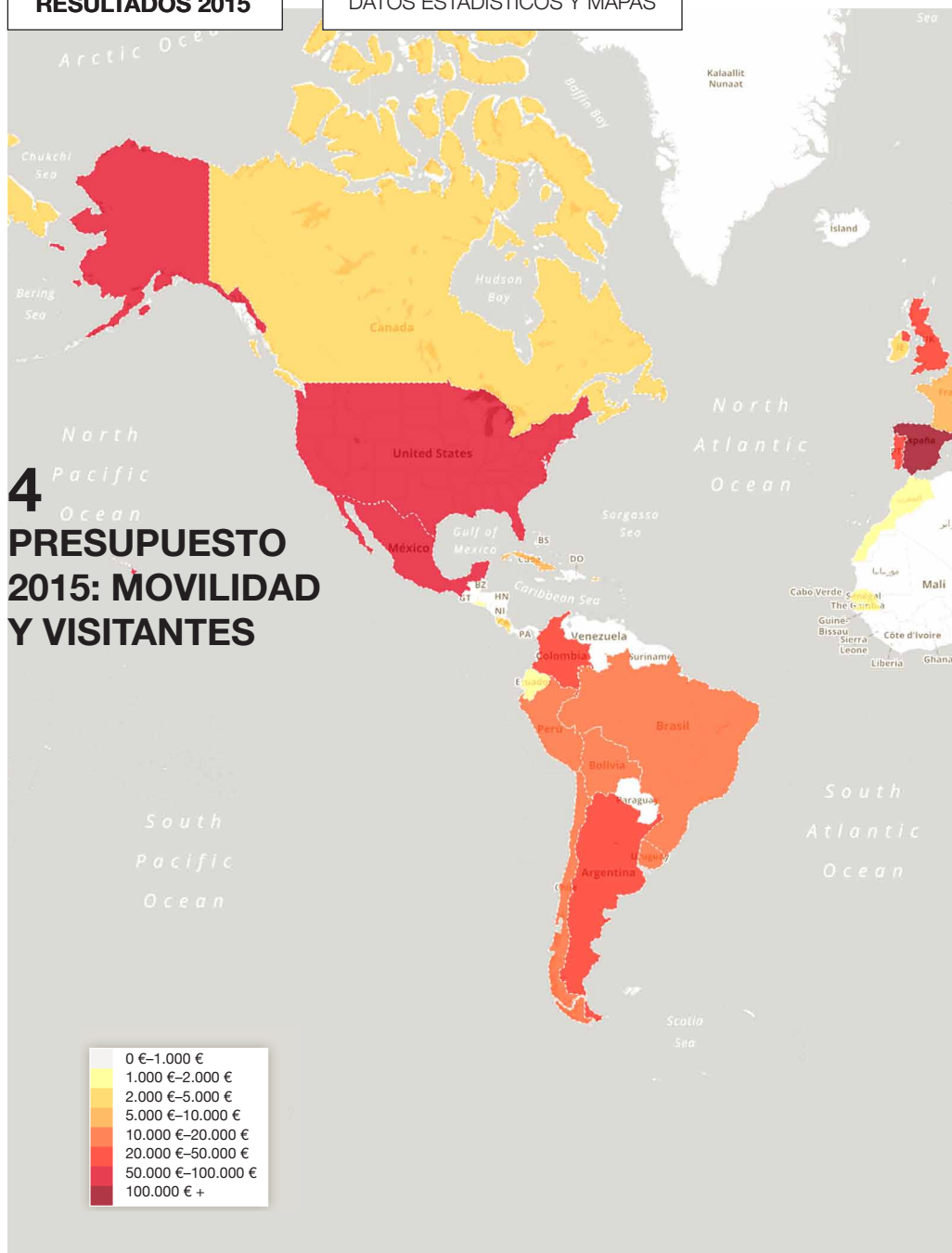


INSTITUCIONES

VISITANTES

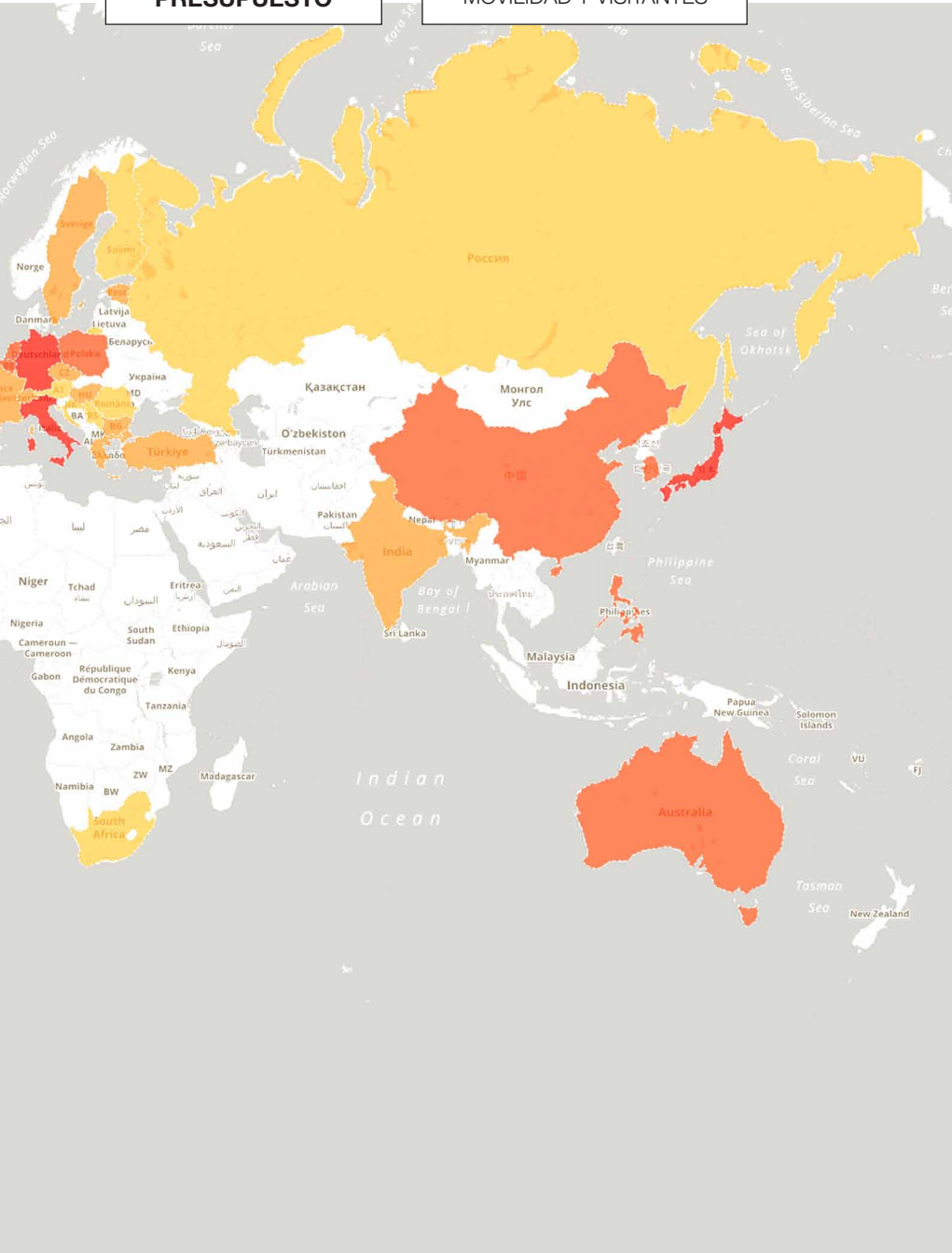


4
PRESUPUESTO
2015: MOVILIDAD
Y VISITANTES



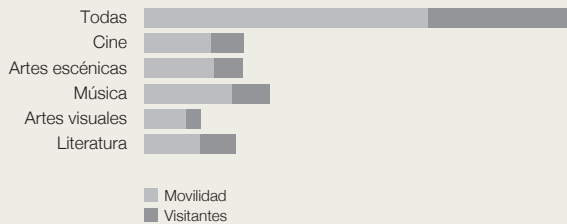
PRESUPUESTO

MOVILIDAD Y VISITANTES



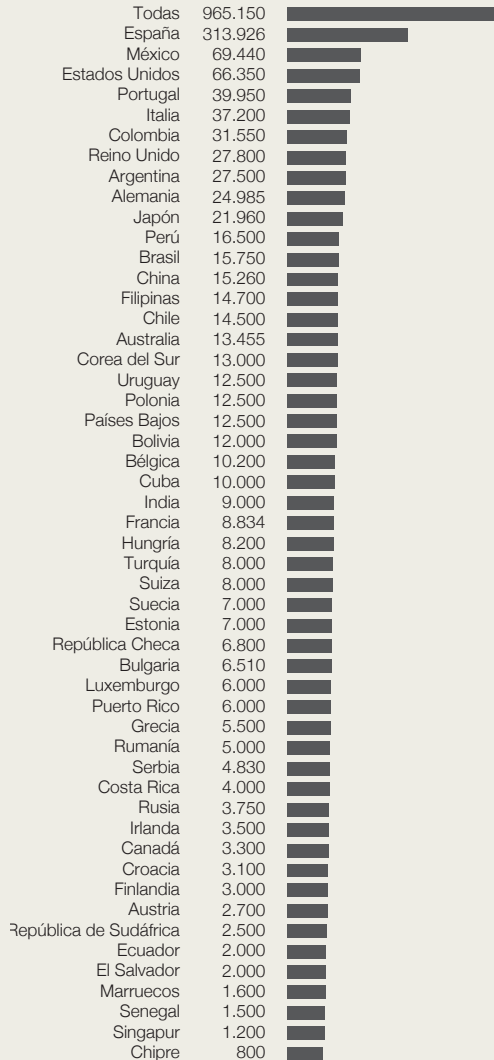
PRESUPUESTO POR TIPO DE ACTIVIDAD

Movilidad / Visitantes



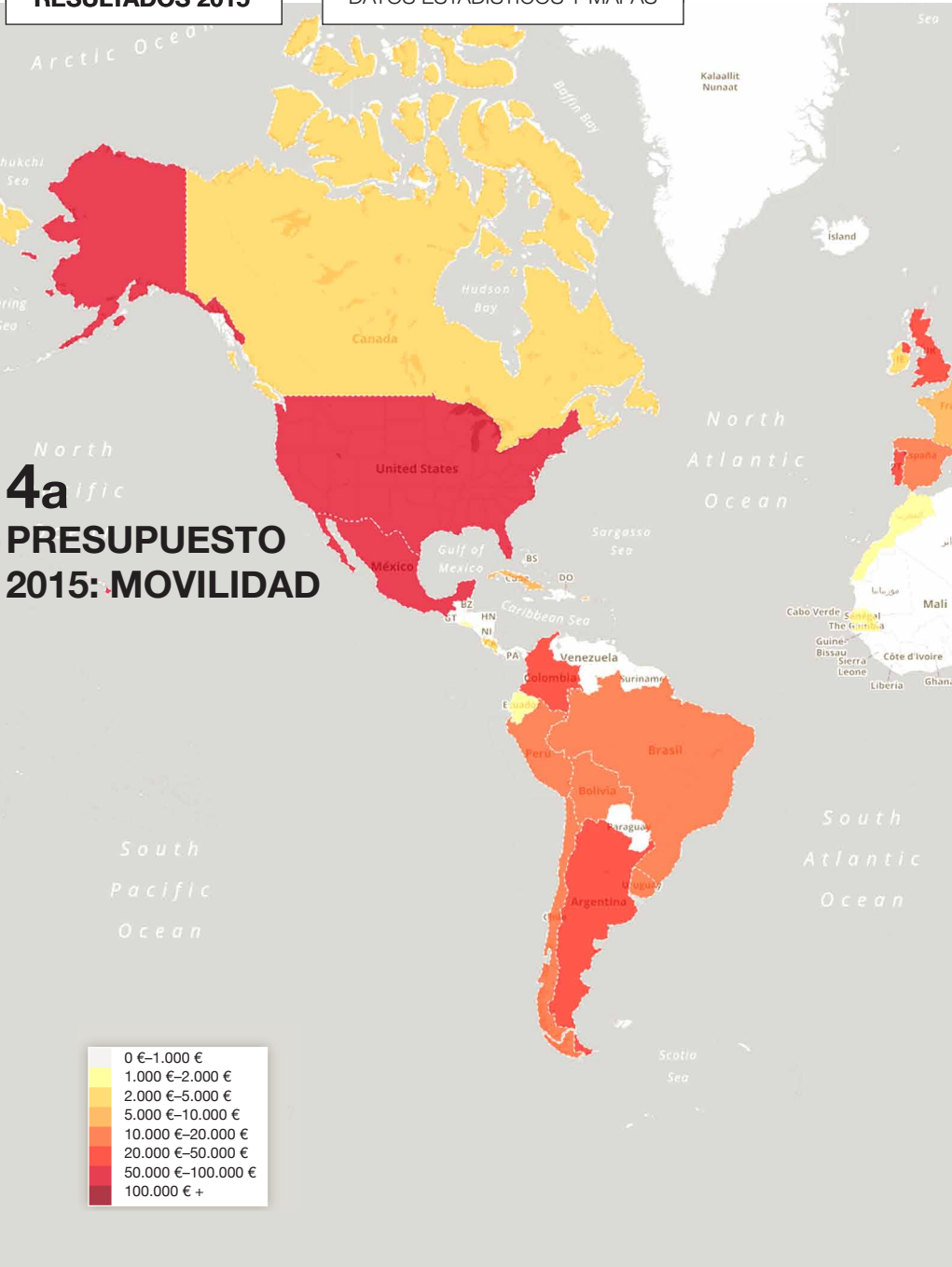
PRESUPUESTO POR PAÍSES (en euros)

Movilidad / Visitantes



RESULTADOS 2015

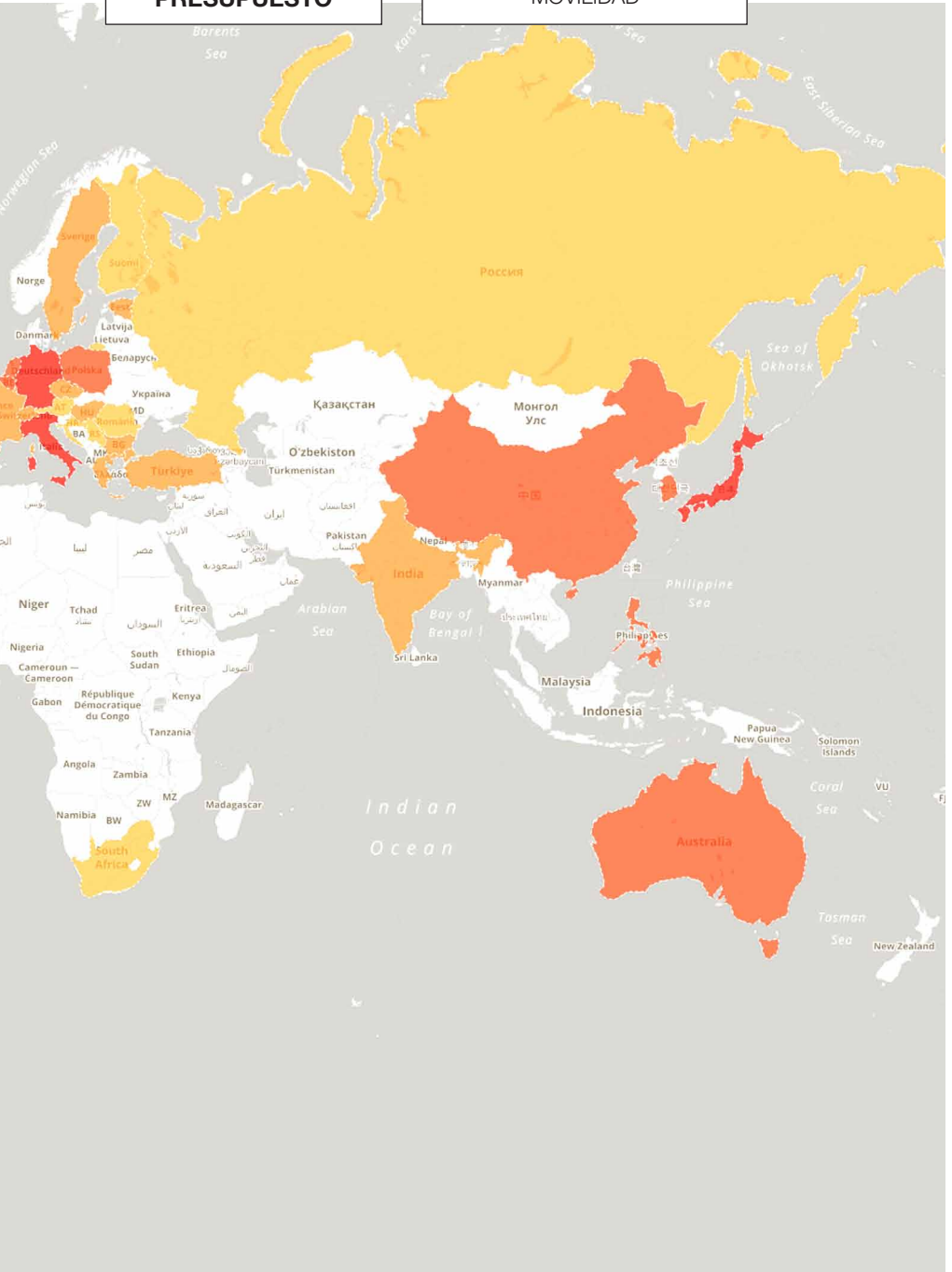
DATOS ESTADÍSTICOS Y MAPAS



4a
**PRESUPUESTO
 2015: MOVILIDAD**

PRESUPUESTO

MOVILIDAD



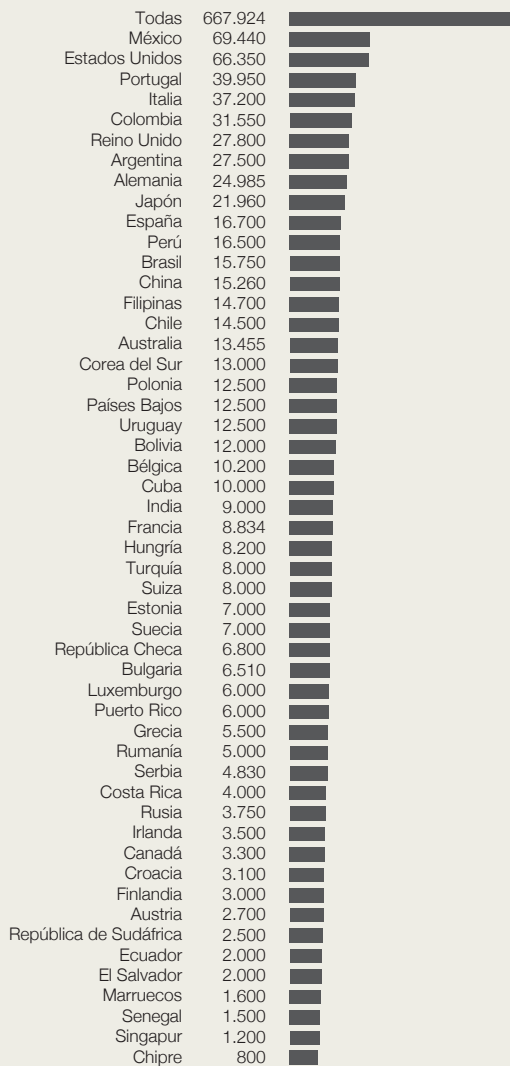
PRESUPUESTO POR TIPO DE ACTIVIDAD

Movilidad



PRESUPUESTO POR PAÍSES (en euros)

Movilidad

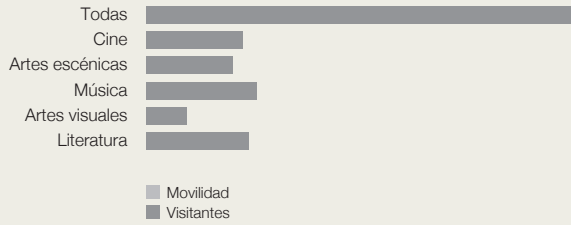


4b

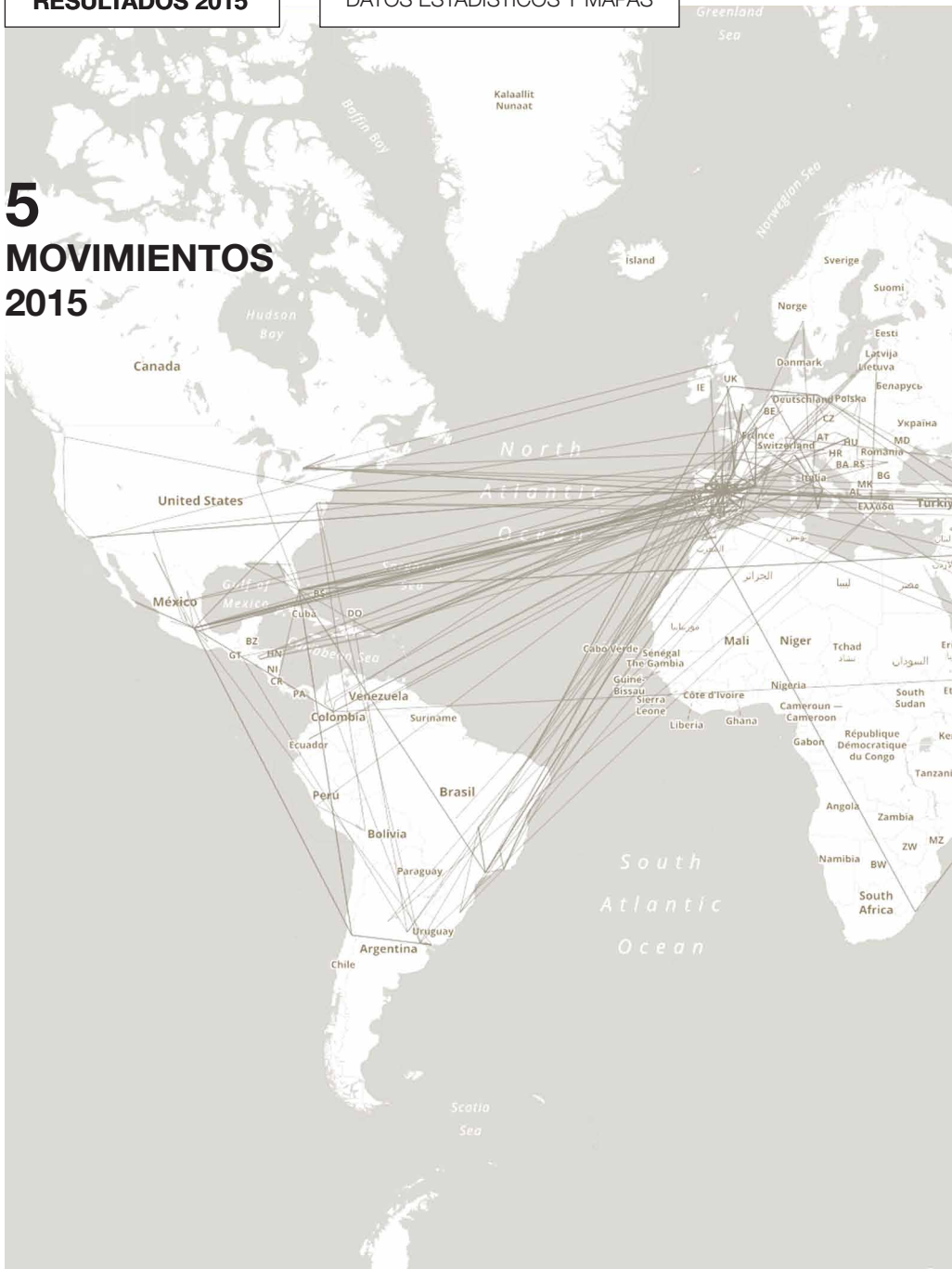
PRESUPUESTO

2015: VISITANTES

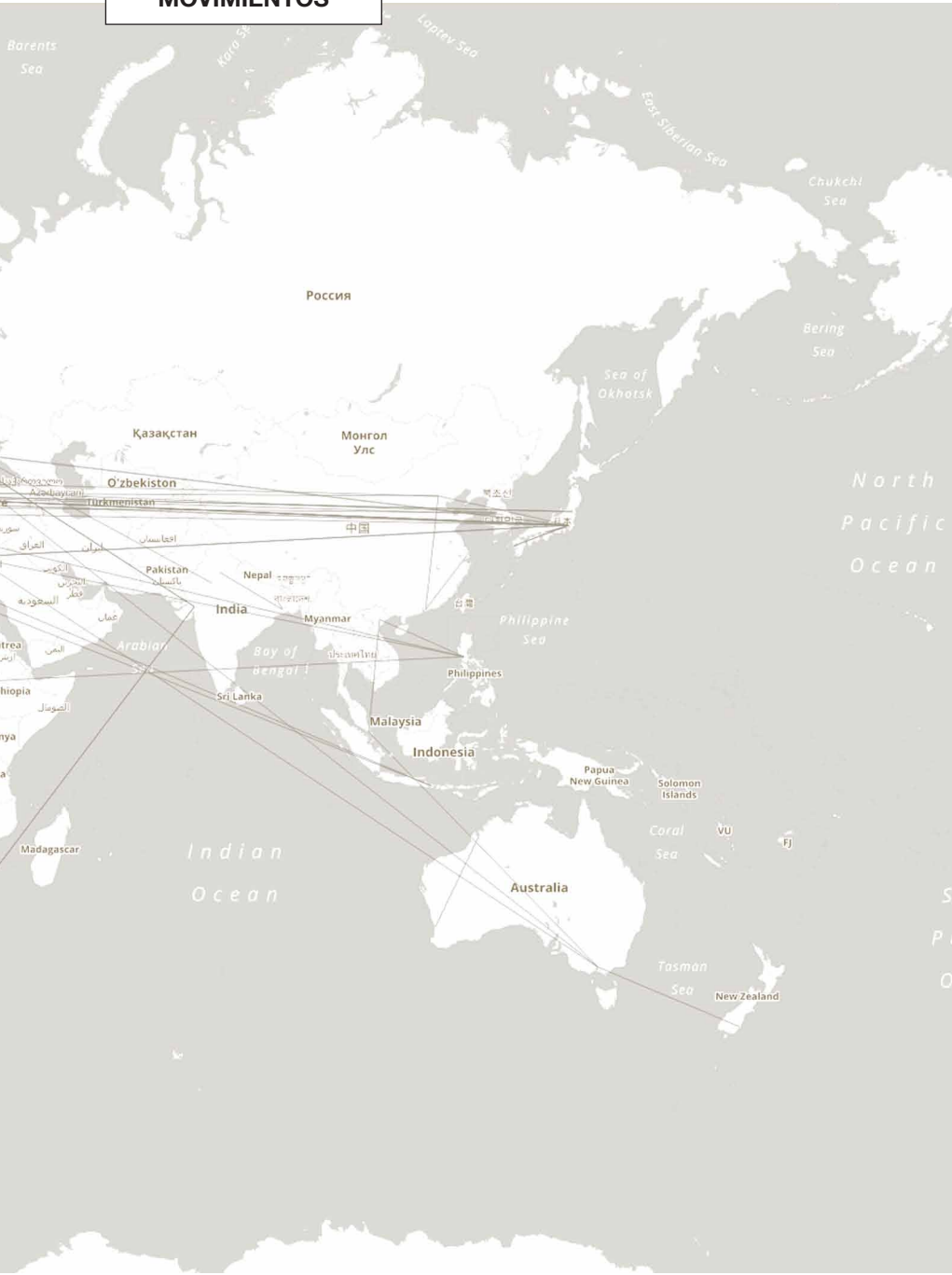
PRESUPUESTO POR TIPO DE ACTIVIDAD
Visitantes



5 MOVIMIENTOS 2015



MOVIMIENTOS



RESULTADOS 2015 SELECCIÓN DE PROYECTOS





MÚSICA

ARTES VISUALES

ARTES ESCÉNICAS

CINE

LITERATURA

Encuentro de Música y Academia de Santander 2015

Santander, España
01 - 23 JUL 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Ulf Werner

(Konzerthaus Berlin, Alemania)

Mauricio Peña

(Sala de Conciertos de Biblioteca
Luis Ángel Arango del Banco de la
República de Colombia)

Alexander Moore

(Juventudes Musicales de Austria)

Daniel Evans

(Columbia Artists Music,
LLC Tim Kennedy, EE.UU.)

Claudia Hinojosa

(Orquesta Sinfónica Nacional de México)

Organizado por

Fundación Albéniz

El Encuentro de Música y Academia de Santander contó con la colaboración de AC/E, a través del programa de Visitantes, que facilitó la participación de programadores internacionales. El festival reúne anualmente a jóvenes talentos y maestros de las más prestigiosas instituciones y academias de música europeas. A través de lecciones magistrales diarias y la celebración de conciertos, los expertos pueden apreciar las cualidades los jóvenes músicos participantes. Este encuentro es una pieza clave del proyecto Euroclassical, cuyo objetivo es incentivar la movilidad y visibilidad –tanto material como virtual– de los músicos jóvenes.

Este festival es una inmejorable oportunidad para facilitar un escenario de encuentro internacional y de calidad para los músicos españoles. Durante el festival se realizan más de 50 conciertos en toda Cantabria con orquesta sinfónicas, música de cámara y recitales. Los conciertos que se celebran en el Palacio de Festivales de Cantabria, se emiten en directo a través de www.classicalplanet.com



Monkey Week, mono de bandas

JAVIER YUSTE
EL CULTURAL | 09/10/2015

Arranca Monkey Week en el Puerto de Santa María, una cita híbrida para público y profesionales que apuesta por la proyección de bandas emergentes.

196 conciertos, 400 profesionales acreditados, 160 periodistas... Estos son algunos de los números que dan lustre a la séptima edición del Monkey Week, que se celebra a partir de este viernes y hasta la madrugada del lunes en el Puerto de Santa María. El eslogan del festival, “descubre hoy las bandas del mañana”, deja clara la apuesta de la organización por los grupos emergentes, que se despliegan por todos los rincones de la ciudad sin menospreciar ningún estilo ni género. Sin embargo, sin caer en aquellos lugares comunes del éxito patrio (véase Vetusta Morla, Supersubmarina, Izal...), el festival también ofrece un buen surtido de artistas y bandas con una trayectoria consolidada, como Julio de la Rosa, Grupos de Expertos Solynieve, Toundra o Pájaro, que seguro que dejarán un buen sabor de boca entre los asistentes.

Pero Monkey Week no solo es festival orientado al público sino que funciona a la vez como foro y feria profesional y, por tanto, es una oportunidad única para que los grupos puedan mostrar sus propuestas ante programadores tanto nacionales como internacionales. **“Monkey Week nació con el espíritu de que fuese un punto de encuentro para la industria y, a la vez, plataforma para las bandas emergentes”**, explica Tali Carreto, codirector del festival. “Y el tercer objetivo era convertir durante las tres jornadas del festival el Puerto de Santa María en una ciudad de la música, con música por todos los rincones”.

El festival ha ido creciendo de manera continuada desde su primera edición tanto en el número de bandas que participan como en la asistencia de profesionales y también respecto al impacto mediático. Esto da como resultado que cada año sean más los grupos que logran convencer a programadores de fuera de nuestras fronteras para viajar a otros países y tener la oportunidad de ampliar su público. “Tenemos un seguimiento de los grupos que actúan aquí en Monkey Week”, explica Carreto. “Gracias a ello sabemos que Carter Smith, un profesional que se encarga de licenciar canciones para bandas sonoras de videojuegos y películas, logró colar una canción de Guadalupe Plata en la serie de televisión *Shameless*. Nos gustar tener ese feedback”.

En este sentido, tiene especial importancia el trabajo del Programa AC/E de Internacionalización de la Cultura Española que permite, gracias a las ayudas a visitantes, la asistencia de programadores internacionales muy punteros. **“La de AC/E es una iniciativa digna de alabar”**, explica el codirector del festival. “Este tipo de misiones inversas en las que vienen los profesionales aquí tienen varias ventajas. La primera es que ellos ven en su propio entorno a los artistas nacionales. Y además es mucho mejor que montar una expedición en la cual tienes que mover a todos los artistas, que siempre es mucho más engorroso y por supuesto costoso. Además se crean sinergias y existe la posibilidad de establecer contacto de una forma distendida, sin demasiados protocolos, en un entorno que facilita también las relaciones personales”.

Entre otros, gracias a AC/E, acuden a Monkey Week Stacey Wilhelm, de South by Southwest, Julien Bertrand Catala, CEO de Super Paris, y Andrés Sanchez de Vive Latino; tres de los festivales más prestigiosos del mundo. **“La selección de los programadores internacionales que tenemos gracias a PICE es muy atractiva para las bandas y para las empresas nacionales”**, explica Carreto. “Están seleccionados de forma que no solo te abren la puerta de su evento y de su entorno sino que, a partir de ahí, se abre un nuevo mercado para las bandas”.

Además, como explica el codirector del festival, quien acude a Monkey Week normalmente repite. **“Los profesionales lo ven como una feria muy distinta** porque potencia mucho la experiencia de la música en directo frente a otras ferias que miran más hacia las nuevas tecnologías o las nuevas plataformas aplicadas a la música”, explica Carreto. “Los asistentes aplauden que sea un festival de Showcase tan intenso, de tres días, y que se realiza en un entorno como el Puerto de Santa María y no en un recinto aislado de la ciudad”.

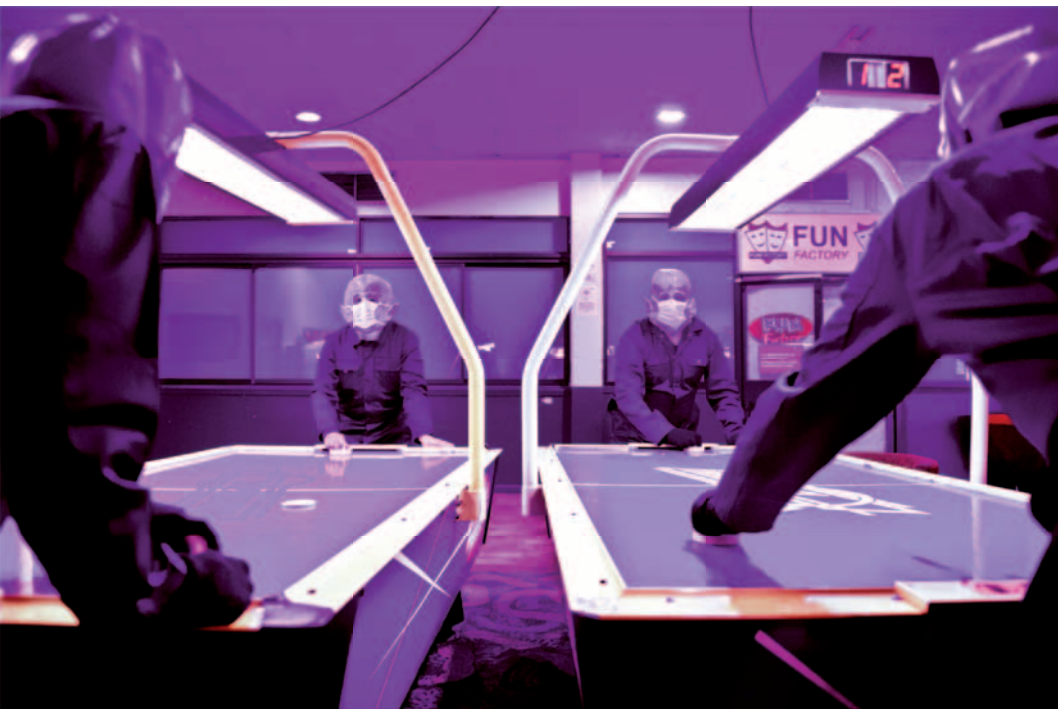
LIV-BCN. First Independent Festival between Liverpool and Barcelona 2015

Liverpool, Reino Unido
The Kazimer Garden
13 - 14 JUN 2015

Participantes con la
colaboración de AC/E
**The Suicide of Western
Culture**
La Laia
DJ Coco

Organizado por
MOM Factory Ltd
**LIV-BCN. First Independent
Festival between Liverpool
and Barcelona**

AC/E contribuyó con esta primera edición del LIV-BCN, Festival independiente celebrado entre Liverpool y Barcelona apoyando a un nutrido grupo de artistas españoles: **La banda Mujeres** con su música mezcla de punk, garaje, rock&roll y un poco de blues y rockabilly, que actuaron durante la inauguración del Festival. **The Suicide of Western Culture**, una banda que nace en 2010 en el extrarradio de Barcelona y que en su proyecto musical la tecnología de baja fidelidad, los drones, la electrónica, el post rock y una actitud radicalmente punk. **La Laia** de la que no comentamos nada porque estilísticamente no gusta de ponerse etiquetas. **Nueva Vulcano** que reúne todos los elementos de los amantes del Rock, una guitarra heredera del sonido indie americano, un bajo hiperactivo que a veces parece el instrumento solista, una batería contundente y las brillantes palabras que escupe Artur. **DJ Coco**, uno de los esenciales para entender el indie en Barcelona y que es reconocido por los lectores de Rockdelux como el mejor Dj de España.







Dúo DS, Orchestra of the Filipino Youth

Manila, Filipinas
Fundación Ang Misyon
20 - 27 JUL 2015

Participantes con la
colaboración de AC/E
Dúo DS Delgado Schmidt

Organizado por
Orchestra of the Filipino Youth

AC/E colaboró en la programación de varios recitales que ofreció en Manila el **Dúo DS, dúo Delgado-Schmidt**, junto a la Orchestra of the Filipino Youth. El programa estuvo compuesto íntegramente por música española.

Dúo DS está formado por el violinista **David Delgado** y el pianista **Stefan Schmidt**. El dúo se creó en Berlín en el año 2006 y desde entonces se ha caracterizado por realizar programas y proyectos únicos. Desde llevar la música de cámara española a auditorios europeos donde nunca se ha escuchado antes, pasando por su programa “Homenaje a Lorca” con poesía recitada con empleo vanguardista de la voz. Ha actuado en escenarios como la Staatsoper de Berlín y sus grabaciones han sido retransmitidas por RNE, RAI, ORF y Radio France.



El limonero real en el Centro de Experimentación Teatro Colón

Buenos Aires, Argentina
Teatro Colón
23 - 28 JUL 2015

Participantes con la colaboración de AC/E
Ensamble Modelo 62

Organizado por
Teatro Colón

Ensemble Modelo 62, dirigido por el español **Jorge López García**, con el apoyo de Acción Cultural Española AC/E, regresó a Buenos Aires para poner en escena una ópera de cámara de nueva creación *El Limonero Real* en el prestigioso Teatro Colón de Buenos Aires.

En la obra la relación de los músicos con el proyecto no se limita a la mera ejecución de la partitura sino que se extiende al ámbito creativo, ya que contribuyen a la gestación y el desarrollo del material sonoro. *El Limonero Real* es una ópera de cámara compuesta por Ezequiel Menalled, que surge a raíz de un encargo del CETC, Teatro Colón de Buenos Aires. El libreto de *El Limonero Real* de Fernando Regueira, está basado en la novela de Juan José Saer, del mismo título.





Pronomos en Nueva York

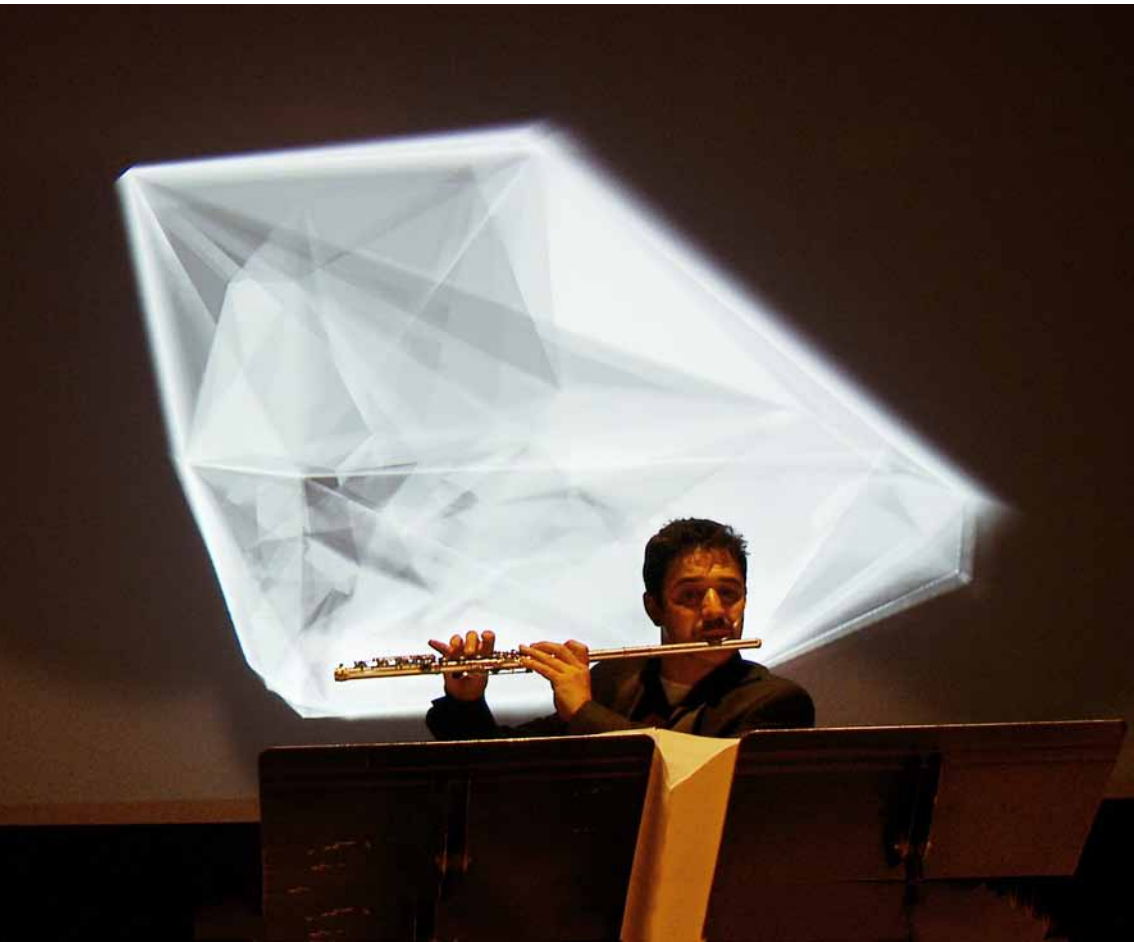
Nueva York, Estados Unidos
**Segal Theater. University
of New York**
22 JUN 2015

Participante con la colaboración
de AC/E
Julián Elvira

Organizado por
Foundation for Iberian Music

La City University of New York (CUNY), a través de la Foundation for Iberian Music dirigida por Antoni Pizà, acogió la presentación de una serie de obras de compositores españoles y norteamericanos compuestas expresamente para la flauta Pronomo, con el fin de crear una literatura específica para este instrumento dándole voz y vida. Javier Arias, Julián Ávila, Eduardo Costa, Alexandra Gardner, Pedro Gómez, Alberto Posadas e Inés Thiebaut, en estrecha colaboración con Julián Elvira, fueron los elegidos para destilar los recursos en los que se basa la esencia genética de esta flauta y su potencial acústico. Su capacidad para convertirse en flautas de otras culturas y estéticas, su desarrollo armónico y su infinita muestra de frecuencias, frente a la resistencia al cambio conceptual y técnico vinculada a la flauta de Bohm, fijan la esencia que designa este nuevo instrumento.

Este proyecto es una propuesta multidisciplinar que cuenta con la colaboración de la artista visual Marta Verde, que genera en tiempo real piezas visuales desarrolladas en forma e identidad con el ritmo de la música, a través de los datos de la flauta Pronomo. Por todo ello, "Pronomos in New York" fue una experiencia más allá del recital tradicional, mostró un entorno vanguardista apoyado en los nuevos medios y recursos para imaginar y concebir ideas originales. El evento contó con la colaboración del Consulado de España en Nueva York.



¿Qué es lo próximo en la música clásica?

JAVIER YUSTE
EL CULTURAL | 22/05/2015

Classical:NEXT, un evento itinerante que este año se celebra en Róterdam del 20 al 23 de mayo, se ha convertido en una imprescindible reunión anual a la que los diferentes sectores de la música clásica mundial deben acudir si quieren conocer las últimas novedades de la escena y, de esta manera, poner en común los retos a los que se enfrentan. Varios participantes españoles se encuentran en la ciudad alemana gracias al apoyo del Programa AC/E.

Classical:NEXT nació con la sencilla idea de que los diversos agentes que participan de la música clásica en todo el mundo, desde empresarios a músicos, se reunieran una vez al año en una ciudad europea para poner en común ideas y debatir sobre ellas y, de esta manera, **generar sinergias que ayuden a afrontar los retos que se le presentan a la escena clásica y contemporánea en la actualidad.** La primera edición de este evento se celebró en 2011 y antes de este año ya habían pasado por allí cerca de 2.000 profesionales de la música clásica que representan a más de 1.000 compañías de unos 40 países.

La edición de 2015 se celebra en Róterdam del 20 al 23 de mayo y España está representada con numerosos participantes. Cuatro de ellos ha contado con el apoyo del Programa AC/E de Internacionalización de la Cultura Española para viajar hasta la ciudad holandesa: el Festival Internacional de Santander, la Quincena Musical Donostiarra, GEMA Grupos Españoles de Música Antigua y EXIBMUSICA. **“España definitivamente tiene un papel muy importante que jugar y no solo porque las raíces fundacionales de la tradición occidental de la música clásica broten allí”**, explica Fabienne Krause, responsable del evento.

Classical:NEXT se organiza en torno a tres secciones. La primera de ellas está dedicada a actividades como conferencias, seminarios, debates o presentaciones que muestran a los participantes las últimas tendencias del panorama de la música clásica. En otro espacio se exhibe el trabajo de las marcas,

de los editores, de los festivales y de otros agentes para poner en común ideas y proyectos. Por último, a través de pequeños conciertos y actuaciones los artistas pueden mostrar su trabajo a un gran número de programadores que les pueden fichar para sus respectivos festivales. De esta manera, son los propios participantes los que generan el contenido de Classical:NEXT. **“Somos un evento comunitario y todo el mundo está invitado a participar en el programa”**, explica Krause. “Esto es muy apreciado por los asistentes ya que **ellos diseñan y construyen, nosotros solo somos una plataforma**”.

Pese a que la escena de la música clásica está consolidada y parece que entre los profesionales hay optimismo todavía existen muchos retos que afrontar como puede ser el desafío de la adaptación a las nuevas tecnologías o la captación de otros públicos, temas ampliamente debatidos durante estos días en Róterdam. **“Lo mas importante es mantener nuestra autoestima y al mismo tiempo cuestionar nuestras rutinas”**, explica la responsable de Classical:NEXT. “La tradición de la música clásica es un valor en sí misma solo si estamos abiertos a experimentar con los formatos de los conciertos, con las programaciones y con las presentaciones sobre el escenario”.

¿Porqué no vender cerveza en un concierto?
 ¿Qué pasaría si los festivales se abrieran a más géneros y a una mayor interactividad?
 ¿Porqué no celebrar charlas de los artistas con el público? Estos son algunas de las cuestiones que se plantean en el evento y que pueden ayudar a formar a un público

al que todavía le cuesta digerir espectáculos largos y complejos. Lo que tienen claro desde la organización de Classical:NEXT es que solo se pueden afrontar los problemas de la música clásica consiguiendo que todos los agentes que participan de ella vayan de la mano. “Éste no es solo un evento para hacer negocio y debatir o para ver los mejores *showcases*”, comenta Krause. **“Classical:NEXT es un movimiento grupal que crea el espíritu de lo que vamos a hacer durante el año siguiente”**.

Dentro de estas consideraciones merece la pena plantearse cuál es el papel que ha jugado, juega y va jugar nuestro país dentro de la escena de la música clásica. **“Hay, desde cientos de años atrás, ha habido músicos, emsembles y orquestas excelentes en España, del más alto nivel y perfil”**, opina Krause. “Esta rica tradición o herencia merece y necesita ser difundida internacionalmente”.

En este sentido, iniciativas como las del Programa AC/E de Internacionalización de la cultura realizan un trabajo muy importante. “Los profesionales españoles tienen que aprovechar estas oportunidades para pensar de una manera más internacional y no solo atender a los eventos, encuentros y conferencias que se celebran en su país”, explica la organizadora del evento. **“Además España tiene un rico potencial que debería mostrar al mundo, con varios elementos que hacen de su escena algo único**, como es el Flamenco o Manuel de Falla”.

Apertura 2015

Madrid, España
10 - 12 SEP 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Storm Janse Van Rensburg
(SCAD Museum of Art, EE.UU.)

Murtaza Vali
(EE.UU.)

Demetrio Paparoni
(Italia)

Adrienne Drake
(Fondazione Giuliani, Italia)

Melissa Ho
(Hirshhorn Museum, EE.UU.)

Claudia Paetzold
(Alemania)

Jolene Chow
(China)

Organizado por
ARTE_MADRID

Con Apertura, Madrid se convierte anualmente en el epicentro internacional del arte contemporáneo. La ciudad celebra así el inicio de la temporada con cerca de cincuenta galerías que inauguran simultáneamente sus exposiciones. Organizado por la Asociación de Galerías ARTE_MADRID, el evento atrae a coleccionistas, expertos y comisarios de todo el mundo que encuentran en la capital española una selección de gran calidad de artistas y exposiciones. Fiestas, actos sociales, performances, visitas guiadas, desayunos y amplios horarios de apertura en las galerías componen las propuestas durante cuatro días en Madrid dedicados al arte contemporáneo. AC/E en esta edición facilitó la participación de siete importantes comisarios, críticos y asesores internacionales.







Residencia Artista x Artista 2015

La Habana, Cuba
Espacio Artista X Artista
25 - 28 DIC 2015

Participante con la colaboración de AC/E
Cristina Garrido

Organizado por
Espacio Artista X Artista

Artista x Artista es una iniciativa que se desarrolla bajo diversos formatos con el objetivo de establecer relaciones de horizontalidad entre la escena artística más joven y una red creciente de instituciones y agentes culturales a nivel internacional. El proyecto es una plataforma para artistas internacionales en residencia en La Habana.

Parte de la filosofía de trabajo de Artista x Artista ha podido verse en el concepto Open Studio puesto en marcha en 2007 por el Estudio Carlos Garaicoa en Madrid. La plataforma crea la oportunidad y las condiciones para la estancia de artistas internacionales en La Habana, donde comparten experiencias con agentes culturales locales, imparten talleres y realizan trabajo de campo e investigación in situ.





Por otra parte, Artista X Artista surge de la necesidad de encontrar y generar apoyo desde dentro de la propia comunidad artística en un contexto como el cubano, donde la gestión institucional es insuficiente para responder a las necesidades de los creadores emergentes.

La 1ª edición del Programa de Residencias Artista X Artista contó con la joven creadora española **Cristina Garrido** durante un mes, con el apoyo de AC/E. Entre los eventos programados tuvo lugar una exposición a tres bandas, *Artista X Artista (I)*, que se inauguró el jueves 26 de noviembre en la sede de AXA. Incluyó algunos de los proyectos más emblemáticos de la joven creadora (*This Is Art Now Vol.1*, 2013; *Veil of Invisibility*, 2011) y otras propuestas recientes (*#JWIITMTESDSA? (Just what is it that makes today's exhibitions so different, so appealing?)*, 2015). Las obras de Cristina Garrido estuvieron acompañadas de obras de otros dos artistas: Dora Maurer (Budapest, 1937) y Carlos Garaicoa (La Habana, 1967).

Se contó con la colaboración de AECID y la Consejería Cultural de la Embajada de España en La Habana.





City of Dreams Competition 2015

Nueva York, Estados Unidos
Governors Island
06 JUN - 25 SEP 2015

Participante con la colaboración
de AC/E
Izaskun Chinchilla Arquitectos

Organizado por
Figment Project

Figment es un foro para la creación y exhibición de arte participativo e interactivo de artistas emergentes en todas las disciplinas y organiza anualmente una competición para diseñar y construir un pabellón de arquitectura en Governors Island (NY), el **City of Dreams Pavilion**. Esta competición, que va por su quinta edición, resulta cada año, entre junio y septiembre, en un pabellón que funciona como lugar de encuentro para los visitantes y en el que se pueden informar sobre los programas culturales de la isla, disfrutar de lecturas, performances o experiencias interactivas con el arte y el contexto histórico de Governors Island.

Este año, el proyecto ganador perteneció al estudio español **Izaskun Chinchilla Arquitectos**. Su propuesta, ***Organic Growth***, se basó en el crecimiento orgánico de las ciudades manteniendo un equilibrio con su entorno. La propuesta consistió en la reutilización de una serie de ruedas de bicicleta, trípodes y paraguas con los que generaron una estructura de “crecimiento orgánico” que se extendía generando una cobertura para actividades exteriores.

ARTES VISUALES

MOVILIDAD







Living in the Material World. *Materiality in Contemporary Art*

Innsbruck, Austria
Galerie im Taxislalpalais
06 DIC 2014 - 15 FEB 2015

Participante con la colaboración de AC/E
Lara Almarcegui

Organizado por
Galerie im Taxislalpalais

¿Qué material elige un artista para crear su obra y por qué motivo? La exposición colectiva internacional *Living in a Material World* (Viviendo en el mundo material) analizó el papel de los materiales para la creación en el arte contemporáneo. El aspecto de la materialidad volvía así a representar un concepto clave para una joven generación de artistas actuales. En la década de

1960 la definición del arte se amplió radicalmente debido al cuestionamiento y la reevaluación de diferentes materiales. Sin embargo, las posibilidades de la tecnología digital condujeron a una reducción de la importancia de los materiales concretos a finales del siglo XX. En el arte contemporáneo el aspecto de la materialidad se está tratando una vez más en el contexto de los acontecimientos sociales y culturales actuales, e incluso se está elaborando aún más, y esto ha llevado a una transformación.

Los doce artistas invitados a participar en la exposición lo hicieron centrando su aportación en las características y el potencial narrativo de materiales tan diversos como el hormigón, la madera, la cerámica, el vidrio, el plástico o el papel. Para ello asumieron las tradiciones artesanales y los métodos de producción industriales como propios, se ocuparon del reciclaje y del DIY (hazlo tú mismo), analizaron los materiales y la reconstrucción de los lugares y objetos específicos, y desarrollaron construcciones arquitectónicas frágiles. La exposición se acompañó de un catálogo *Viviendo en el Mundo Material* con textos (alemán / inglés) de Andrea Brauckmann, Julia Brenner, Lotte Dinse, Beate Ermacora, Susanne Figner, Robert Fleck, Sylvia Martin, Gunnar Schmidt y Jürgen Tabor, editado por Snoeck Verlag (Colonia 2014).

**GALERIE IM TAXISPALAIS
BAUMATERIALIEN**

Beton	2 251,70	Tonnen
Kies	104,81	Tonnen
Stahl	76,30	Tonnen
Gips	33,93	Tonnen
Ziegel	29,72	Tonnen
Holz	17,82	Tonnen
Glas	14,32	Tonnen
Mörtel	13,98	Tonnen
Bitumen	10,07	Tonnen
Sand	9,92	Tonnen
Kunststoff	9,26	Tonnen
Stein	8,23	Tonnen
Farbe	5,57	Tonnen
Gesamt	2 585,63	Tonnen

Paloma Polo. Unrest

Nápoles, Italia
Galleria Umberto di Marino
11 DIC 2014 - 11 FEB 2015

Ámsterdam, Países Bajos
De Ateliers
27 NOV - 12 DIC 2015

Participante con la colaboración de AC/E
Paloma Polo

Organizado por
Galleria Umberto di Marino

Este proyecto de la artista Paloma Polo fue fruto de un esfuerzo colectivo que sirvió como base para estructurar y articular una película de ficción que reflexionaba sobre las posibilidades de que se produzca un cambio social y las dificultades inherentes al ejercicio de concebir un futuro mejor. La artista reunió y propuso un esfuerzo colectivo y multidisciplinar que trataba de pensar y proponer nuevos modelos de organización social. De este modo, Paloma Polo buscaba avanzar una práctica y un pensamiento alternativo que pudiera dar paso a nuevos modos de existencia y concibiese una sociedad post-capitalista.

El proyecto se centró en un programa concreto para el desarrollo económico en las Filipinas donde una tierra agraria aislada, sin vigilancia, y habitada por campesinos pobres y oprimidos se contraponía a un programa del gobierno que promocionaba este espacio como un enclave geopolítico estratégico. Según el proyecto, la disparidad grotesca entre el desarrollo y el despojo reflejaba las contradicciones del capital monopolista, que a la vez daba forma a los ejes dominantes de la existencia social y del tejido social contemporáneo. El resultado y las conclusiones conformaron una publicación y una forma de arte visual, que comprendía una película y otros trabajos relacionados, para captar las dimensiones integrales y experimentales del proyecto, bajo el título *Unrest*.



let me not make empty promises or
whatsoever not even non-empty ones



My father did not agree



"I will go with you" said my sister



and my father wasn't home yet



2015 Bi-City Biennale of Urbanism and Architecture

Shenzhen, China
Dacheng Flour Factory
04 DIC 2015 - 28 FEB 2016

Participante con la colaboración de AC/E
Estudio Langarita-Navarro

Organizado por
Bi-City Biennale of
Urbanism\Architecture

La **2015 Bi-City Biennale of Urbanism\Architecture** (2015 UABB) presentó los trabajos de alrededor de 72 arquitectos de todo el mundo. Los proyectos exploraban el tema central de esta edición: *Re-Living The City*. La Bienal se abrió al público el 4 de diciembre en la antigua fábrica de harina Dacheng en Shekou.

2015 UABB estuvo comisariada por cuatro de los más importantes arquitectos, críticos y educadores actuales: **Aaron Betsky, Alfredo Brillembourg, Hubert Klumpner y Doreen Heng Liu**. Exploraba la reinención de los espacios urbanos y la arquitectura actuales para mostrar los caminos en los que los diseñadores pueden trabajar con los ciudadanos para hacer las ciudades más útiles, justas y sostenibles. Cinco exposiciones compusieron el espacio: *Collage City 3D, Maker Maker, Pearl River Delta 2.0, Radical Urbanism, and Social City*.

Collage City 3D, comisariada por **Aaron Betsky**, presentó una nueva perspectiva de ciudad sacando a la luz los restos, las imágenes y las formas que están normalmente enterradas en los edificios y las calles. Un collage *site-specific* que mostró la realidad del Delta del Río de las Perlas. El estudio español **Langarita-Navarro** (María Langarita y Víctor Navarro) participó con el apoyo de AC/E.



RESULTADOS 2015

SELECCIÓN DE PROYECTOS



ARTES VISUALES

MOVILIDAD



Fresh Street 2015

Barcelona, España
Fresh Street Fira Tàrrega
09 - 11 SEP 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Clair Howells, IFAPS

(International Federation for Arts in
Performing Spaces, Alemania)

Carlos Martins

(Opium, Portugal)

TV Honan

(Waterford Spraoi, Irlanda)

Bettina Linstrum

(ISAN, Reino Unido)

Jens Frimann Hansen

(Passagefestival, Dinamarca)

Luisa Cuttini

(Associazione Culturale
C.L.A.P.Spettacolodalvivo, Italia)

Jean-Sébastien Steil

(Formation supérieure d'art
en espace public)

Pierre Sauvageot

(LIEUX PUBLICS - Centre National de
Creation des arts de la rue, Francia)

Paula Echeñique

(Fundación Teatro a Mil, Chile)

Marc Van Vliet

(Holanda)

Francois Delarozière

(La Machine, Francia)

Martins Kibers

(RERERIGA! Festival, Letonia)

Organizado por

Circostrada

Fira Tàrrega

Fresh Street es el primer Seminario Europeo para el Desarrollo de las Artes de Calle que se celebró en Barcelona y en Tàrrega. Organizado por la red Circostrada y Fira Tàrrega, este evento clave tuvo como objetivo reunir a más de 250 operadores culturales para dibujar el estado actual del sector, establecer un diagnóstico y elaborar recomendaciones para la estructuración y el futuro desarrollo de las Artes de Calle en Europa.

El seminario Fresh Street formó parte del proyecto presentado y aprobado en la primera convocatoria de ayudas a redes europeas del nuevo programa Creative Europe. Una comisión de nueve organizaciones de artes de calle y circo de la red trabajaron desde 2014 en la elaboración del programa. Esta cita contó con la participación de doce programadores extranjeros gracias a las ayudas a Visitantes de AC/E.







dFeria de Artes Escénicas Donostia 2015

San Sebastián, España

Varias sedes

9 - 12 MARZO 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Ángel Ancona

(Teatros de la Ciudad de México)

Gustavo Zidan

(Sala Verdi de Montevideo, Uruguay)

Cássio Pinheiro

(Festival de Teatro Palco&Rua
de Belo Horizonte, Brasil)

Inti Picado

(Centro de Producción Artística y
Cultural-CPAC, Argentina)

Organizado por

Donostia Kultura

(Victoria Eugenia Antzokia S.A.)

Gobierno Vasco

Diputación Foral de Guipúzcoa

INAEM

dFeria es una cita ineludible para el sector de las Artes Escénicas. Inició su andadura en 1988 y hoy en día se ha convertido en un claro referente para los profesionales de las artes escénicas de toda España y continúa afianzando sus lazos con el mercado latinoamericano y europeo. La Feria donostiarra ha conseguido distinguirse por su calidad en la programación.

Durante dFeria, San Sebastián se convierte en un gran mercado de las artes escénicas. La Feria supone una extraordinaria plataforma de encuentro de los diferentes agentes del sector, en la que se promueven múltiples posibilidades de intercambio y contratación. Participan cerca de 600 profesionales del sector de las artes escénicas, de los cuales aproximadamente 200 son programadores. Entre ellos destaca la presencia de la práctica totalidad de los programadores de los principales teatros españoles, así como programadores internacionales, tanto europeos como latinoamericanos.

Gracias al apoyo de A/CE, esta edición de dFeria contó con la presencia de los destacados programadores internacionales.







Sismògraf 2015. Festival de danza a Olot

Olot, España
Varias sedes
24 - 26 ABR 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Claudia Galhós
(Klikthebody, Portugal)

Anne Guiot
(Karwan, La Cité des Arts
de la Rue, Francia)

Monica Regini
(Fondazione Musica per Roma)

Eleonora Bordonaro
(Fondazione Musica per Roma)

Organizado por
Sismògraf. Festival de danza a Olot

Sismògraf es el festival que detecta el movimiento y ocupa la zona centro de Olot los días 24, 25 y 26 de abril. Más de veinte compañías de danza toman la ciudad para ofrecer una amplia selección de propuestas de diferentes formatos y para sensibilidades diversas: desde itinerarios al aire libre para todos los públicos hasta piezas más delicadas concebidas para espacios más reducidos, pasando por producciones de gran espectacularidad en el Teatro Principal.

Esta edición ofreció la oportunidad de ver espectáculos creados especialmente para el Festival, así como piezas recién estrenadas y otras más consolidadas. Todo un fin de semana dedicado a la danza contemporánea, que se desbordó y penetró en otras áreas como el circo, el arte audiovisual o la poesía. En total, una treintena de propuestas artísticas y participativas que pretendieron acompañar al público en su acercamiento a la danza y que quisieron dar una dimensión poética a la geografía de la ciudad que las acogió. AC/E colaboró apoyando la participación de los programadores internacionales.



El arte europeo toma las calles

ANDRÉS SEOANE
EL CULTURAL | 09/09/2015

Clair Howells, miembro fundador y presidenta de IFAPS y de la Federación Alemana de Teatro en los espacios públicos, asiste al Fresh Street, el primer Seminario Europeo para el desarrollo de las Artes de Calle, gracias al Programa AC/E de Internacionalización de la Cultura Española.

Teatro, grafiti, escultura, baile, *performance*, circo, pintura... cualquier tipo de arte es válida con tal de cumplir una sola premisa: tiene que ser realizada en la calle. Este miércoles da comienzo el **Fresh Street, el primer Seminario Europeo para el desarrollo de las Artes de Calle**, un evento cuyo objetivo es reunir a profesionales, artistas, gestores y operadores culturales de toda Europa para dibujar el panorama general de la actualidad de las artes de calle.

Entre los temas candentes a tratar por los profesionales se encuentran el reconocimiento, la formación, el uso del espacio público y los problemas económicos, asuntos que debatirán los **250 artistas, gestores de políticas culturales, críticos, prensa y profesionales del sector**, procedentes de toda Europa, en dos coloquios y cuatro mesas de trabajo pensados para profundizar en todos los aspectos del sector.

En este encuentro, que se inicia en Barcelona y presentará sus conclusiones en Tàrraga (Lleida), en el marco de la muestra de teatro de calle **Fira Tàrraga que se inaugura el próximo 10 de septiembre**, destaca la participación de la alemana Clair Howells, miembro fundador y presidenta de IFAPS (Federación Internacional de Arte en espacios públicos) y de la Federación Alemana de Teatro en los espacios públicos, que llega al Fresh Street gracias al Programa de Internacionalización de la Cultura Española de AC/E.

“Este programa me permite tener contacto con nuestros socios en otros países europeos e informar sobre cuál es la situación en Alemania”, afirma Howells que además añade: “a cambio, voy a ser capaz de relacionarme y de

experimentar los principales problemas de los diversos países europeos y de debatir en busca de soluciones que puedan beneficiar directa o indirectamente al conjunto de países europeos”.

“Creo que es muy importante para las personas que trabajan en el área de las artes en los espacios públicos que tengan la oportunidad de intercambiar ideas, información, conocimientos técnicos y, en general, de **pensar juntos sobre el desarrollo de las artes de calle en Europa**”. Esta posibilidad de contacto con otros profesionales es vista por Howells como algo fundamental para el desarrollo del sector, porque según afirma, a nivel internacional hay más puntos en común que diferencias. “Existe artísticamente una gran diversidad en las artes de calle en los diferentes países europeos, pero **la filosofía y la mayoría de los problemas a los que nos enfrentamos son comunes**”.

Uno de estos problemas comunes es, según la alemana, **la privatización del espacio público, una de las principales preocupaciones del sector**. Otra gran prioridad es la financiación. “A los artistas y programadores les resulta cada vez más difícil conseguir el nivel de financiación necesario para producir producciones de alta calidad y festivales”, recalca Howells. “La situación en Europa varía de país a país y es muy difícil generalizar sobre el tema”. Por ejemplo **en Alemania e Italia no hay ningún tipo de apoyo, pero en Francia la situación es mucho más favorable**. “Aunque creo que hay una gran cantidad de nuevas formas e impulsos que han ido surgiendo en los últimos 5 años”, alienta la presidenta del IFAPS.

Pero además del ámbito económico, el encuentro, al igual que las propias artes de calle,

tiene un fuerte componente social, que se centra en dos ámbitos claros. El primero de ellos, de suma importancia, es la formación, porque como recuerda Howells **“si no creamos oportunidades para jóvenes artistas y empresas para aprender y experimentar, entonces no podemos garantizar el futuro de las artes de calle”**. Y ese futuro es importante porque las artes de calle pueden funcionar como motor de integración social.

“Todos los días oímos hablar de los refugiados y los inmigrantes que vienen a Europa”, afirma Howells. “En Alemania se prevé que 800.000 inmigrantes en total llegarán este año, y ahí hay un gran problema de integración”. Una de las soluciones para mejorar esta integración vendría, en palabras de la alemana, de eventos artísticos y festivales en los espacios públicos, que “tienen un gran potencial para la identificación y la creación del sentido de ciudadanía. **Nuestro trabajo común es un factor importante para integrar a las personas de diferentes orígenes culturales y sociales**”.

Los miembros de la red Circostrada, formada por nueve asociaciones europeas de artes de calle, y uno de los organizadores del evento, aseguran que **harán llegar las conclusiones que salgan de este encuentro a los políticos e instituciones de toda Europa**. Para Howells, el papel que deben desempeñar en el futuro se basa, a nivel creativo, en **“seguir estimulando el pensamiento mediante creaciones artísticas de alta calidad en los espacios urbanos”** y, a nivel profesional, en “crear, mediante la interconexión del mundo del arte, una identidad europea que siendo común, conserve la diversidad de nuestros diferentes orígenes culturales.

Festival Internazionale di Teatro Arte e Nuove Tecnologie 2015

Cagliari, Italia
Open Scene Concept Space, OSCS
29 NOV - 05 DIC 2015

Participante con la colaboración de AC/E
Kònic Thtr. Kòniclab

Organizado por
L'Aquilone di Viviana

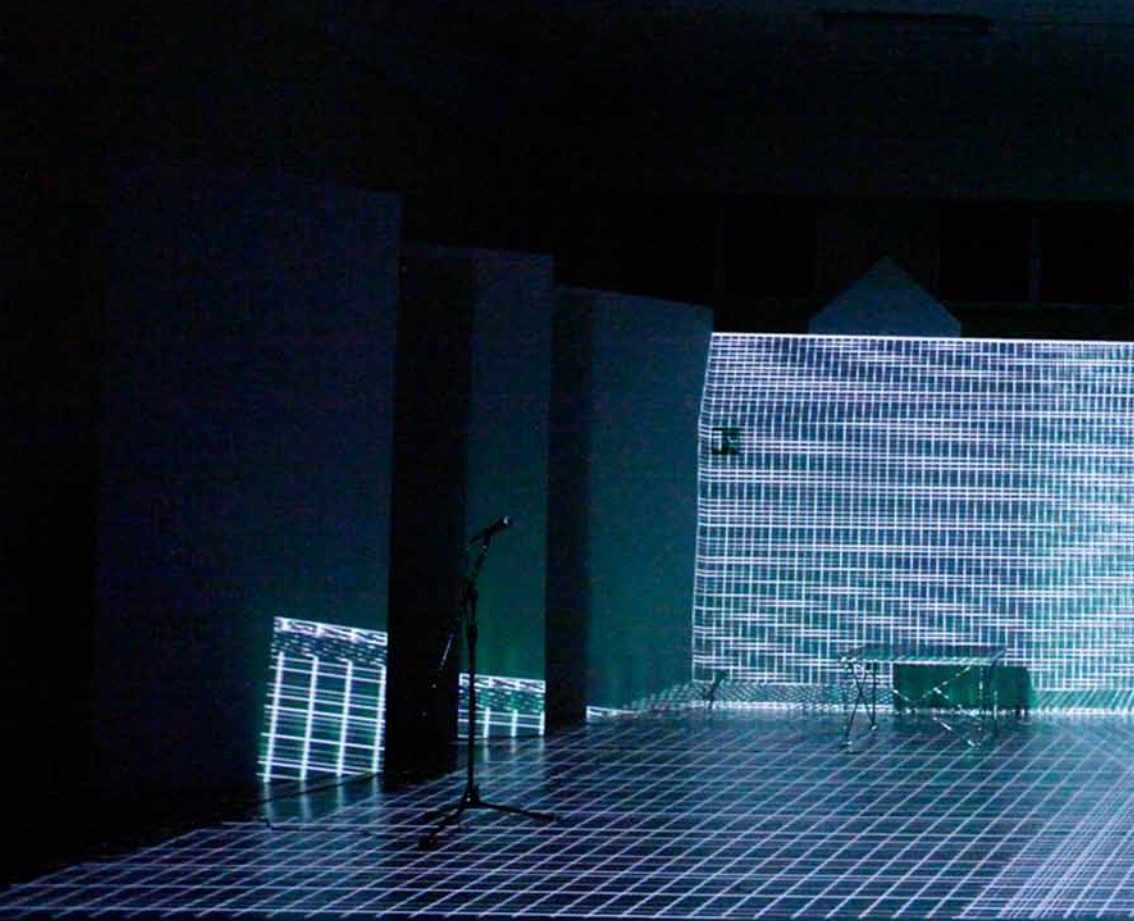
El Festival Internazionale di Teatro Arte e Nuove Tecnologie “Le Meraviglie del Possibile” es la única red internacional en Italia dedicada al teatro y la cultura digital. El evento es un original sistema que interrelaciona audiencias, artistas (directores, actores, músicos, intérpretes, bailarines, artistas multimedia) y científicos italianos e internacionales, favoreciendo la “contaminación” entre las artes liberales y la ciencia, con espectáculos, talleres y conferencias.

La plataforma artística **Kònic Thtr** participó en esta segunda edición del Festival, con el apoyo de AC/E, con su creación *site specific* para danza, música e imagen en movimiento, *Hypernatural*. Además entre el 29 de noviembre y el 4 de diciembre el grupo realizó una residencia con artistas locales que terminó con una representación el 5 de diciembre en el Festival.

ARTES ESCÉNICAS

MOVILIDAD





ARTES ESCÉNICAS

MOVILIDAD



Gira por Brasil de La Tristura

Recife, Brasil
**Festival Internacional de
Artes Escénicas de Pernambuco**
28 - 31 ENE 2015

Río de Janeiro, Brasil
**Festival Internacional de
Artes Escénicas de Rio de
Janeiro. Tempo**
17 OCT 2014 - 18 OCT 2014

Participante con la colaboración de AC/E
La Tristura

Organizado por
**Festival Internacional de Artes
Escénicas de Rio de Janeiro.
Tempo Festival Internacional de
Artes Escénicas de Pernambuco**

Esta gira por Brasil de La Tristura se enmarcó dentro de la programación específica de AC/E para Brasil en 2014-2015, en colaboración con el Festival Internacional de Artes Escénicas de Rio de Janeiro y el Festival Internacional de Artes Escénicas de Pernambuco.

En el Festival Internacional de Artes Escénicas de Rio de Janeiro, Tempo, La Tristura representó su obra *Materia Prima*, resultado de un largo estudio sobre la herencia, la educación y el futuro iniciado en 2004. En el Festival Internacional de Artes Escénicas de Pernambuco, La Tristura representó tanto *Materia Prima* como *El sur de Europa. Días de amor difíciles*.





Materia Prima

Lo que esta pieza propone es ver a los seres como cuerpos históricos y políticos desde su nacimiento, cargados de significado. Mensajeros que en su infinita posibilidad de convertirse todavía en cualquier hombre nos enseñan que nosotros también somos niños, nos enseñan a recordar y a pensar. ¿Será capaz de asustarnos la conciencia histórica y política de estos niños? ¿Se nos hará extraño escucharles hablar como adultos, o ya todo nos resulta habitual?

El sur de Europa. Días de amor difíciles

En el año 2009 el colectivo Claire Fontaine escribe la máxima CAPITALISM KILLS LOVE en grandes letras de neón, en una reveladora instalación artística. Esta sencilla tesis inspira uno de los puntos de partida de *El sur de Europa. Días de amor difíciles*. Tres historias de amor y rabia que tienen lugar, tal vez incluso al mismo tiempo, en alguna bella y dolorosa ciudad del sur de Europa.

La compañía **La Tristura** está formada por Itsaso Arana, Violeta Gil y Celso Giménez, profesionales que, a pesar de su juventud, llevan diez años trabajando alrededor de las artes escénicas. En el año 2011 crearon *Materia Prima*, nombrado mejor espectáculo revelación de Madrid en los Premios Max y en 2013 estrenaron *El sur de Europa. Días de amor difíciles*.





Yerma en el GALA Hispanic Theater

Washington D.C, Estados Unidos
Gala Hispanic Theater
10 SEP - 04 OCT 2015

Organizado por
Gala Hispanic Theater

Con la colaboración de
Acción Cultural Española (AC/E)

El GALA Hispanic Theatre de Washington DC celebró su 40 aniversario con el estreno mundial de una nueva adaptación de *Yerma*, el poema trágico escrito en 1934 por Federico García Lorca. La adaptación del texto fue realizada por el autor español **Fernando J. López**, el montaje dirigido por **José Luis Arellano** y la música original fue obra del también español **David R. Peralto**. El papel protagonista estuvo interpretado por la conocida actriz española **Mabel del Pozo** que estuvo acompañada por los intérpretes españoles, **Iker Lastra** y **Luz Nicolás**. Completaron el reparto el actor estadounidense de origen mexicano **Eric Robledo** y la actriz chilena **Natalia Miranda**. La producción tuvo el apoyo de AC/E.

Para esta nueva adaptación, en español, con subtítulos en inglés, Fernando J. López redujo el elenco de personajes a cinco: Yerma, Juan, Víctor, La Vieja Dolores y María. Esta concentración de personajes intensificó la opresión de un matrimonio sin amor, los deseos prohibidos y la represiva sociedad que enfrenta Yerma en su ambiente rural. Esta versión también subrayó la preocupación de la mujer actual por la maternidad y su rol en la sociedad. López, que también es un publicado novelista, tiene en su haber numerosas producciones de obras en España, y es un reconocido profesor y conferenciante en Europa y los Estados Unidos.

ARTES ESCÉNICAS

MOVILIDAD





ARTES ESCÉNICAS

MOVILIDAD



La danza española a la conquista de China

ANDRÉS SEOANE
EL CULTURAL | 18/11/2015

Entrevista con el coreógrafo y director de escena

Yoshua Cienfuegos, recién llegado del Festival de Danza de Guandong, gracias al Programa para la Internacionalización de la Cultura Española de AC/E.

El Festival de Danza de Guangzhou, uno de los más prestigiosos de Asia, acaba de bajar el telón tras una semana de intensas actividades. El evento, referente de la danza contemporánea en todo el continente, no solo presenta a los artistas más destacados de China sino que es un escaparate de los creadores más innovadores de la disciplina en todo el mundo. A través de sus 11 ediciones se ha consolidado como una plataforma internacional, reuniendo a artistas y profesionales de diferentes culturas, atrayendo a muchos festivales y programadores importantes y convirtiéndose en una plataforma para el diálogo y los intercambios.

Recién llegado de Guangzhou está el coreógrafo y director de escena Yoshua Cienfuegos (Oviedo, 1973) **miembro fundador de la recién creada Academia de las Artes Escénicas de España**, y director y coreógrafo de la veterana compañía CienfuegosDanza, que ha participado en el festival gracias al Programa para la Internacionalización de la Cultura Española de AC/E. Pero este no es el primer viaje de Cienfuegos a China, donde ya ha participado en otro renombrado festival. “Hace dos años estuvimos, también con apoyo de AC/E, en el Festival de Danza de Beijing, donde iniciamos contactos con los organizadores chinos que quisieron tenernos también en este festival”, comenta el coreógrafo, quien se muestra encantado de este tipo de iniciativas de intercambio cultural que juzga “muy importantes para las compañías independientes, porque nos **da la posibilidad de que nuestros productos tengan visibilidad internacional**, se

exporten y puedan ser competitivos en el extranjero", que es uno de los grandes retos de la danza española, apostilla.

A pesar de su conocimiento de primera mano, Cienfuegos se muestra tímido a la hora de valorar la situación de la danza en China, porque "es un país muy grande, con muchas propuestas. Yo conozco estos dos festivales, pero hay mucho más". Aunque la oferta china es muy distinta a nuestra propuesta escénica, el coreógrafo cree que nos unen muchas cosas a nivel de inquietudes aunque, evidentemente, somos muy distintos culturalmente.

"El lenguaje del movimiento es muy globalizador y hay inquietudes comunes y formaciones comunes. Creo que no estamos tan alejados, porque el lenguaje de la danza, el vocabulario del movimiento, te permite hallar rápidamente puntos de comunicación".

En este contexto, Cienfuegos se suma a la opinión vertida hace unos meses en El Cultural por el coreano Jong-Ho Lee, director y fundador del SIDance Festival (Seoul International Dance Festival), sobre la mayor apertura del entorno asiático de la danza hacia el resto del mundo. **"Sí que se percibe una apertura, pero también una mayor demanda, es decir, aumente el interés tanto para exportar como para importar"**. Y esta es una oportunidad que a entender del director el sector español no debe dejar pasar. "Las dinámicas están cambiando, existe una necesidad de comunicación que permite que ésta fluya y que se tiendan puentes en ambos sentidos. En Asia existe un potencial muy importante que se nos abre y que tenemos que aprovechar".

Sobre la situación en España, tras más de 15 años al frente de su compañía, el coreógrafo señala que mientras se "esté peleando" y se den pasos hacia delante, no hay mayores problemas, pero que **en los últimos cuatro o cinco años se han dado muchos pasos hacia atrás**: "La cantidad de compañías que han desaparecido, multitud de proyectos que no pueden ir hacia delante, la mediocridad de la infraestructura de las compañías independientes, los recortes, el despropósito del 21% de I.V.A... Muchas cosas que se han sumado y que nos han hecho perder el impulso que teníamos". Aún así asegura que a pesar del "agotamiento" que atenaza al sector, seguirán luchando día a día por seguir mejorando.

De cara al futuro, Cienfuegos no está preocupado por la calidad artística, sino por la parte estructural del sector. "Propuestas y talento a nivel artístico hay, de hecho, creo que hay muchos pasaportes españoles en compañías extranjeras, porque aquí no pueden desarrollar su capacidad". El coreógrafo sintetiza los objetivos de la danza española en **conseguir un tejido profesional más sólido, integrado por especialistas, y que cuente con un soporte económico solvente**. "Y no me refiero a ayudas, estoy hablando de programación, de importación y exportación de productos... A veces al hablar de dinero en muchos foros se piensa que sólo se reclama más ayuda pública, pero yo solicito un soporte económico real: mayor programación y competitividad a nivel internacional, que las compañías independientes tengamos un engranaje suficientemente sólido en el mundo. La clave es la falta de un tejido profesional, organizativo y empresarial, de eso carecemos y eso hace todo mucho más costoso".

53 Festival Internacional de Cine de Gijón

Gijón, España
Festival Internacional de Cine de Gijón
20 - 28 NOV 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Klaus Ede

(Fipresci, Alemania)

Cosima Finkbeiner

(Beta Cinema, Alemania)

Tom Davia

(Cine Maven Media, EE.UU.)

Giona Nazzaro

(Visions Duréel, Suiza)

Organizado por

Festival Internacional de Cine de Gijón
Ayuntamiento de Gijón

El Festival Internacional de Cine de Gijón está especialmente dedicado al cine alternativo y de autor, si bien sus orígenes como festival para la infancia y la juventud explican el especial interés que presta al público más joven. Es el caso de la sección **Enfants Terribles**,

centrada en el descubrimiento del cine de calidad y de la capacidad crítica de los espectadores más jóvenes. También dedica otras secciones competitivas de largos, cortos, películas de animación o documentales a los talentos emergentes.

En 2015 el festival celebró su 53 edición con el objetivo de favorecer el acercamiento de los autores al público, tanto a través de los habituales encuentros, ruedas de prensa o cafés con..., etc. como con una mayor presencia de clases magistrales, cursos talleres y charlas profesionales impartidos por diferentes profesionales del cine y orientadas tanto al público en general como a las audiencias más jóvenes.

Cine de Gijón dedicó su homenaje este año al director tailandés **Apichatpong Weerasethakul**, nombre clave del pujante cine asiático y reconocido además como una de las voces más originales del panorama audiovisual contemporáneo. Durante la celebración del festival, aparte de la programación en las diferentes secciones, se organizaron cursos, mesas redondas, encuentros con los directores y conciertos diarios, además de fiestas con música en directo. AC/E colaboró apoyando la participación en estas actividades de prescriptores internacionales con el objetivo de que conociesen de primera mano el panorama del cine emergente en España.



3D Wire 2015. Festival Internacional de Animación, Videojuegos y New Media

Madrid, España
Palacio Quintanar.
**Centro de Innovación y
desarrollo para el diseño
y la cultura**
05 - 11 OCT 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Georg Gruber

(Magnet Film, Alemania)

Nahuel Martínez

(Turner, Argentina)

Nicolás Schmerkin

(Autour de Minuit, Francia)

Christian Bermejo

(El Festival y Tweenbox, México)

Ricardo Blanco

(Cinanima, Portugal)

Agnieszka Kowalewska

(Skowron, Polonia)

Sarra Maali

(Animate Dubai, Emiratos Árabes Unidos)

Organizado por

**3D Wire. Festival Internacional
de Animación, Videojuegos y
New Media**

3D Wire es el mercado más importante de animación, videojuegos y new media que se celebra en España y uno de los más importantes a nivel europeo. Durante 3D Wire tienen lugar conferencias, presentaciones, talleres, reuniones B2B, asesorías profesionales y proyecciones para un público mayoritariamente profesional que acude para descubrir los talentos emergentes, las últimas novedades del sector y los proyectos que se están llevando a cabo. Es además es el único festival Cartoon D'Or en España.

Esta 7ª edición tuvo lugar entre el 5 y el 8 de octubre el festival y del 7 al 11 de octubre la parte de mercado y conferencias, Polonia fue el país invitado. AC/E colaboró en esta edición del festival apoyando la participación de representantes de las empresas y festivales internacionales.

CINE

VISITANTES

143/



Curtocircuito 2015. 12º Festival Internacional de Cine de Santiago de Compostela

Santiago de Compostela, España
**Curtocircuito. Festival
Internacional de Cine de
Santiago de Compostela**
06 - 11 OCT 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E
Aki Kaurismäki
(Finlandia)
Jørgen Leth
(Dinamarca)
Jana Ptackova
(Doc Alliance, República Checa)
Neil Young
(Reino Unido)

Organizado por
**Curtocircuito. Festival Internacional
de Cine de Santiago de Compostela**
Auditorio de Galicia

Curtocircuito es un festival comprometido con su tiempo. Busca la contemporaneidad en la pluralidad de géneros, en la experimentación, en la formación y en la integración de todos los públicos su discurso. Un festival pequeño e intenso, de vocación internacional, donde cada cortometraje e invitado participante es necesario. Cine de autor de calidad para todos los públicos.

Una de las señas de identidad de Curtocircuito son sus retrospectivas, como la dedicada al canadiense Mike Hoolboom en 2014. En esta edición, el festival homenajeó al danés **Jørgen Leth** y a **Aki Kaurismäki**. Esta es la primera retrospectiva en España dedicada a un realizador que, a pesar de ser conocido por codirigir *Las cinco condiciones* junto a Lars Von Trier, su trabajo como cortometrajista ha pasado desapercibido. Jørgen Leth ha sido un renovador del documental como forma fílmica que trata de acercarse a lo real. Sus cortometrajes se muestran como un territorio no sólo en el que indagar en los lenguajes cinematográficos sino también televisivos haciendo de ellos experiencias únicas.

CINE

VISITANTES

145/



Gijón proyecta el cine español al mundo

JAVIER YUSTE
EL CULTURAL | 20/11/2015

El Festival Internacional de Cine de Gijón promueve el cine español emergente atrayendo a prescriptores internacionales con el apoyo de Programa para la Internacionalización de la Cultura Española de Acción Cultural Española (AC/E).

El Festival Internacional de Cine de Gijón (FICX), que arranca hoy, vuelve en su 53ª edición a mostrar el mejor cine independiente y de autor procedente de todos los rincones del mundo. Por esta razón, hasta el sábado 28 de noviembre, día de la clausura del festival, por las calles de la ciudad asturiana pasearán directores de la talla de Víctor Erice, Arturo Ripstein, Brillante Mendoza, Mamoru Hosoda o Apichatpong Weerasethakul, todos ellos primeros espadas del cine menos complacientes de sus respectivas cinematografías.

Pero el FICX, como ya es casi obligado en cualquier cita de envergadura en el panorama cinematográfico internacional, **hace tiempo que enriqueció su programación con actividades paralelas que pretenden consolidar y dar visibilidad a la industria del cine** tanto asturiano como nacional. Por ejemplo, se celebra el Foro Internacional de Coproducción, en el que se presentan los proyectos seleccionados en el Primer Foro Astur-Mex, fruto del acuerdo firmado por la Asociación de Empresas de Producción Audiovisual del Principado de Asturias (AEPA) y la Unión de Productores de México. O el Encuentro de mujeres cineastas, un espacio abierto en el que se los participantes reflexionan sobre el papel de la mujer delante y detrás de la cámara.

En este sentido, asegurar la presencia de prescriptores internacionales en el FICX y en otros espacios y foros similares es esencial para que el cine emergente de nuestro país pueda ser valorado

fuera de nuestras fronteras. En potenciar este aspecto trabaja el Programa para la Internacionalización de la Cultura de AC/E que en esta edición ha propiciado la presencia en Gijón de Giona A. Nazzaro, delegado general de la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Venecia, para actuar como miembro del jurado que preside Asumpta Serna.

“Para mi es honor y un gran placer estar en un festival tan prestigioso como el de Gijón”, explica Nazzaro que, pese a la gratitud, ya ha ejercido de juez en un buen número de festivales por todo el mundo : India, Taiwan, Irán, Armenia, Alemania, Francia, Italia... Sin embargo, en todas las ocasiones anteriores se trataba de festivales dedicados al género documental y ahora, por primera vez, Nazzaro podrá valorar películas de ficción. **“Es una aventura para mí”**, explica.

Aunque ninguno de los filmes que verá en Gijón podrá llevarlos a Venecia (ya que en el festival italiano solo se admiten estrenos mundiales), Nazzaro espera no irse con las manos vacías. **“Me gustaría encontrarme en Gijón con grandes películas españolas de realizadores que estén acabando nuevos proyectos** y que, de esta manera, tengan cabida en Venecia”. Lo que busca el delegado general de la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Venecia son películas que despierten la curiosidad, que sean arriesgadas e innovadoras y que transmitan a las imágenes el pulso de lo que ocurre en el mundo.

“Me encanta el cine español porque se hace en tiempo presente y no tiene nostalgia del pasado”, explica Nazzaro, buen conocedor de nuestra cinematografía. **“Incluso cuando las películas no son excepcionales hay siempre en el cine español una energía que lo distingue.** Además no vive sometido a los viejos maestros sino que mira al futuro”.

Otro de los aspectos que destaca el prescriptor italiano es el buen tino de las instituciones españolas a la hora de promover la internacionalización de nuestro cine. “Iniciativas como las de Acción Cultural Española son imprescindibles”, explica Nazzaro. “Con todo lo que pasa en el mundo en la actualidad hoy es imprescindible generar encuentros entre distintas realidades y personas. En los festivales de cine la gente se relaciona de verdad y pueden hablar y confrontar ideas para cambiar un poquito el mundo. **Esta integración es imprescindible y me parece genial que la promuevan las instituciones públicas”.**

États Généraux du Film Documentaire, Lussas, Francia

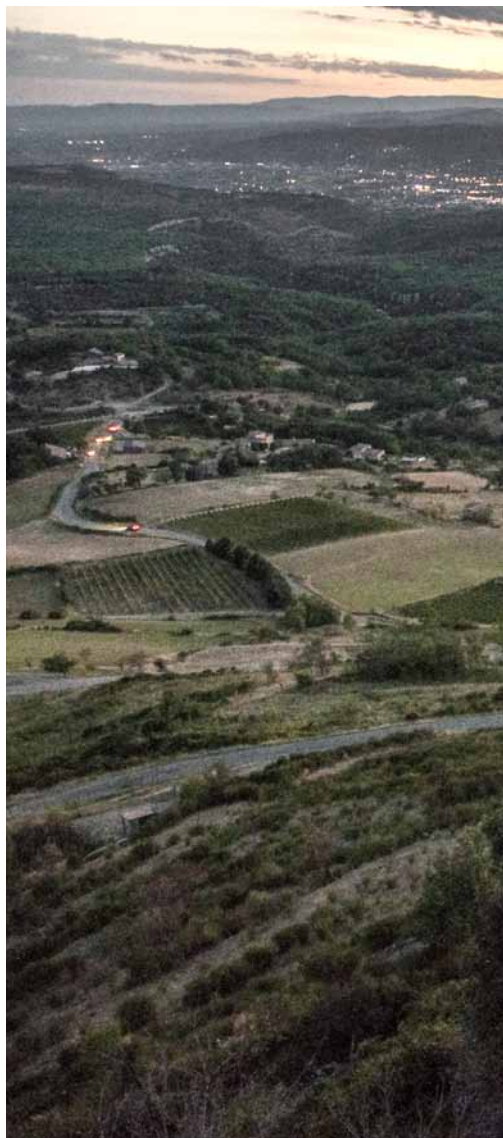
Lussas, Francia
Maison du Doc
16 - 22 AGO 2015

Participantes con la colaboración de AC/E
Eloy Enciso Cachafeiro
Miquel Martí Freixas
Eloy Domínguez Seren

Organizado por
**Festival Etats généraux du film
documentaire**

El festival es uno de los acontecimientos principales de cine documental no competitivo en Francia (19.000 entradas de taquilla en 2014).

En 2015, edición 27, celebró el Focus-España invitando a tres figuras claves de la cinematografía emergente española **Eloy Enciso Cachafeiro, Miquel Martí Freixas, y Eloy Domínguez Seren**. Proyectaron trabajos de todos ellos junto a los de otros documentalistas españoles, y organizaron varias mesas redondas y discusiones públicas en torno al nuevo documental español.





Curtas Vila do Conde International Film Festival 2015

Curtas Vila do Conde, Portugal
Curtas Vila do Conde
International Film Festival
04 - 12 JUL 2015

Participantes con la colaboración de AC/E
Lois Patiño
Jorge Navarrete López
Javier García Martínez

Organizado por
Curtas Vila do Conde International
Film Festival

El Curtas Vila do Conde International Film Festival, con más de dos décadas de trayectoria, es una de las citas del cine más importantes en Europa. Desde sus comienzos se ha centrado en el cortometraje, otorgando el reconocimiento a esta forma de hacer cine. Actualmente ha extendido sus actividades a otros tipos de formato, e incluye en su programación películas, clases magistrales, debates, exposiciones y eventos para la industria del cine.

Entre el 4 y el 12 de julio, Vila do Conde se convierte en la capital portuguesa del cine, con una programación variada en la que las diferentes audiencias pueden compartir la experiencia de ver lo mejor en cine y artes performativas. En esta edición del festival, el cine español estuvo representado por tres producciones y sus autores: *Little Block of Cement With Dishevelled Hair Containing The Sea*, de **Jorge Fernández**, seleccionada para la sección No Short Matters!; *Diámbulo* de **Javier García Martínez**, seleccionada para International Competition; y el estreno mundial del nuevo documental del **director Lois Patiño**. Este último es el resultado de una colaboración entre la productora y Curtas Metragens CRL, responsable del Curtas Vila do Conde – International film Festival.



Iberodocs 2015. Ibero-American Documentary Film Festival Scotland

Glasgow, Reino Unido
**Iberodocs. Ibero-American
Documentary Film Festival
Scotland**
23 - 24 MAY 2015

Edimburgo, Reino Unido
**Iberodocs. Ibero-American
Documentary Film Festival
Scotland**
14 - 17 MAY 2015

Participantes con la colaboración de AC/E
Isabel Martínez
Pela del Álamo

Organizado por
**Iberodocs. Ibero-American
Documentary Film Festival Scotland**

En esta segunda edición de Iberodocs celebrada en 2015, el festival lidió con el tema de la identidad, de gran actualidad en las sociedades escocesas y británicas, y que coincidió con el principal objetivo del festival, integrar culturas diferentes. En esta ocasión, el festival quiso dirigir su mirada a Galicia y atraer la atención a esta zona de España menos conocida en Escocia, a través de la sección “Nuevo Cine Gallego” con tres proyecciones de su mejor talento emergente. AC/E apoyó en esta sección la participación de **Isabel Martínez** y **Pela del Álamo**. El festival de 2015 se llevó a cabo entre Edimburgo y Glasgow. La sección “Nuevo Cine Gallego” viajó también a Londres posteriormente.



FIDOCS, la realidad contenida en un festival

JAVIER YUSTE
EL CULTURAL | 21/09/2015

El Festival Internacional de Documentales de Santiago de Chile llega a su edición número 19 con un programa en el que estará presente el realizador español Hermes Paralluelo.

“El cine documental forma parte de todas las capas que forman la gigantesca atmósfera de la Tierra”, explica con cierto misticismo el realizador Patricio Guzmán, autor de documentales tan poéticos y rotundos como *Nostalgia de la Luz* (2010) y fundador de una de las citas latinoamericanas más importantes de cine documental, el Festival Internacional de Documentales de Santiago de Chile. Del 22 al 27 de septiembre se celebra la edición número 19 de este certamen que comprende cuatro categorías: Latinoamérica, Nacional, Cortometrajes y Primer Corte, y que busca unir tradición y vanguardia en las cinco sedes repartidas por Santiago. “**El trabajo de este Festival ha consistido en exhibir y reflexionar en torno a películas que tensionan el lenguaje, erosionando nuestros hábitos visuales y sonoros**”, explica Carlos Flores, director del festival. “Lo que caracteriza a FIDOCS es su esfuerzo por congeniar tradición y vanguardia. Estabilidad y experimentación. Su capacidad para hacernos ver el retorno de un mundo desaparecido y los esbozos de otro por aparecer”.

Uno de los acontecimientos del festival tendrá como protagonista al fundador del mismo, **Patricio Guzmán**. El septuagenario director **estrena en su país *El botón de nácar***, documental que obtuvo el Oso de Plata al Mejor Guion en la Berlinale y que supone la segunda parte de la trilogía que arrancó con *Nostalgia de la luz*. En *El botón de nácar* se vincula a través del mar a las víctimas de la dictadura de Pinochet con el genocidio de seis etnias magallánicas en el sur de Chile.

FIDOCOS además contará con grandes figuras del documental como la cineasta francesa Julie Bertuccelli (Gran Premio de la Semana de la Crítica en el Festival de Cannes 2003), los realizadores argentino José Luis García y Daniel Rosenfeld, el documentalista suizo Fernand Melgar (mención especial en Locarno con *L'abri*) y el director español Hermes Paralluelo, presente en el Festival gracias a la colaboración del Programa AC/E de Internacionalización de la Cultura Española.

“Tengo ganas de ver la competencia de documentales chilenos, hay una gran tradición del documental en el país y siempre van saliendo cosas muy interesantes”, comenta Paralluelo, que verá proyectada toda su filmografía en el festival, el cortometraje *Pan de azúcar* (2008) y los largos *Yatasto* (2011) y *No todo es vigilia* (2014). Además, el realizador español ejercerá de jurado en varias categorías e impartirá una conferencia para invitados del festival y público general entre los que se cuentan profesionales, estudiantes de cine y periodistas. “Trataré de hablar de la manera más sincera y directa posible sobre mis procesos”.

El cine de Hermes Paralluelo es la combinación de una técnica sofisticada y una naturalidad llana. Pero ambos procesos son, de alguna manera, fruto del mismo pie inicial: la búsqueda de una perfección estilística. Paralluelo quiere contar historias de gente en situaciones difíciles e incluso límites, como la soledad

(*Pan de azúcar*), la pobreza (*Yatasto*) y la vejez (*No todo es vigilia*). **“Para mí el cine debe conmover, debe tener esa capacidad de transformación, que una persona sea diferente después de ver una película”**, explica el realizador. “Considero que la realidad fuera del cine es muy rica y pocas veces la realidad generada en el cine es igual de interesante para mí. Pienso que me interesa una película cuando prefiero estar en la sala viéndola en vez de estar sentado en alguna esquina viendo a las personas pasar. Esto suele pasarme cuando siento que la película nace de una necesidad íntima y entonces se encuentra la forma concreta que transforma el acto creativo en un grito descarnado y necesario”.

Otro español, Isaki Lacuesta, será protagonista de otra retrospectiva y además se estrenarán películas aclamadas y reconocidas como *La mirada del silencio* de Joshua Oppenheimer, *National Gallery* de Frederick Wiseman, *La sal de la tierra* de Wim Wenders y Juliano Ribero Salgado e *In Transit*, trabajo póstumo de Albert Maysles.

Festival Eñe 2015

Madrid, España
**Círculo de Bellas Artes
de Madrid**
20 - 21 NOV 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Felipe Ponce
(Ediciones Arlequín, México)

Rodrigo Díaz
(Editorial Albatros, Suiza)

László Erdélyi
(Diario El País, Uruguay)

Maria Teresa Cárdenas
(El Mercurio, Chile)

Namita Gokhale
(ZEE Jaipur
Literature Festival, India)

Organizado por
La Fábrica
Círculo de Bellas Artes de Madrid

El Festival Eñe es el gran encuentro literario del otoño en Madrid. Se trata de un evento en torno a la lengua española que nace de la revista Eñe, una publicación dedicada a la literatura contemporánea que La Fábrica lanzó en 2005 y que, diez años y 40 números después, ha publicado textos de más de 400 autores. El Festival Eñe ha celebrado ya diez ediciones: seis en Madrid y cuatro en América (Montevideo, Lima, Buenos Aires y Ciudad de Panamá).

El Festival celebró en noviembre a su 7ª edición en Madrid. Durante dos intensas jornadas se organizaron más de 60 actividades literarias en las que participaron escritores españoles y de América Latina. Conferencias, debates, lecturas, conciertos, recitales de poesía y performances que se completaron con talleres y con la convocatoria de la actividad “Editores en busca de autor”, en la que una selección de escritores tuvieron la oportunidad de presentar sus textos a editores internacionales.





Salón Internacional del Cómic de Barcelona 2015

Barcelona, España
Fira Barcelona - Montjuïc
16 - 19 ABR 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Gregory Lee Lockard

(Vertigo Comics, EE.UU.)

Katie Kubert

(Marvel Entertainment, EE.UU.)

Philippe Ostermann

(Dargaud Editions, Francia)

Louis-Antoine Dujardin

(Les Editions Dupuis, Francia)

Nicholas Albert Lowe

(Marvel Entertainment, EE.UU.)

Organizado por

**Salón Internacional
del Cómic de Barcelona**

El Salón del Cómic de Barcelona es un espacio de encuentro de los profesionales del cómic. Una de las actividades más importantes que programa anualmente son los encuentros de editores nacionales y extranjeros con autores españoles con el objetivo de promocionar a los creadores españoles.

AC/E colaboró con esta edición apoyando la participación de los citados editores internacionales, tanto europeos como americanos, para que pudieran conocer de primera mano a los artistas españoles y sus portfolios.



Salón Internacional del Libro Teatral 2015

Madrid, España
Matadero Madrid
06 - 08 NOV 2015

Visitantes con la colaboración de AC/E

Maria Jatzimanuil
(Grecia)

Marta Graziani
(Italia)

Iride Lamartina-Lens
(EE.UU.)

Organizado por
Asociación de Autores de Teatro

El Salón Internacional del Libro Teatral fue creado por la Asociación de Autores de Teatro contando con el apoyo de la Fundación SGAE, con el fin de dar difusión tanto a la obra del autor como a los textos relativos a alguna de las especialidades de las artes escénicas. Además de ofertar las novedades editoriales en dramaturgia, el evento también cuenta con lecturas dramatizadas, encuentros, foros y debates en las que participan autores, editores, productores y traductores.

AC/E colaboró en esta decimosexta edición a través de sus ayudas apoyando la participación de tres prescriptoras extranjeras. Las tres participaron en una serie de mesas redondas entre autores y traductores para compartir su visión sobre el panorama escénico en su país de origen, analizando el tipo de creación, edición y difusión de las obras teatrales. Los encuentros plantearon las problemáticas de la dramaturgia contemporánea en dichos países, así como las necesidades estéticas e institucionales que pueden influir en la programación de autores españoles, con el fin de ayudarles a plantear sus propuestas y escoger a quién dirigírselas, facilitando así su promoción exterior.



¡Hasta Barcelona y más allá!

JAVIER YUSTE
EL CULTURAL | 17/04/2015

El Salón Internacional del Cómic permite, gracias al apoyo del Programa AC/E de Internacionalización de la Cultura, que los artistas españoles del cómic presenten su trabajo a editoriales como la norteamericana DC o las francesas Dargaud y Dupuis.

Triunfar en el competitivo mercado del cómic, sobre todo fuera de nuestras fronteras, es para muchos artistas españoles materia de ciencia-ficción o de fantasía por lo complicado que es hacer llegar sus trabajos a las personas adecuadas. Precisamente estos dos temas, fantasía y ciencia-ficción, son los que vertebran la 33ª edición del Salón del Cómic de Barcelona, que se celebra en la Fira Barcelona Montjuïc hasta el domingo. Con 165 expositores repartidos por 36,000 metros cuadrados del recinto, los fans del mundo de las viñetas, y también de los videojuegos (el festival tiende cada año a ser más multidisciplinar), pueden reunirse con sus autores españoles y extranjeros predilectos y dar rienda suelta a su afición ya sea con disfraces, recopilando firmas o participando en talleres.

Pero el Salón del Cómic no solo está dirigido al disfrute de los fans sino que sirve también de centro de reunión empresarial y profesional y otorga a los autores una oportunidad única de mostrar su trabajo a editores nacionales y extranjeros. “Esta feria es una maravillosa oportunidad para que un editor americano pueda ver lo que hacen los jóvenes artistas españoles”, explica Ms. Kristy Quinn, editora de DC Comics. “Normalmente solo los podemos conocer cuando un agente los trae hasta nosotros pero no todos tienen esta oportunidad porque para ello deben ser ya profesionales”.

Kristy Quinn, responsable de la edición de obras como Batman: Li'l Gotham o Sensation Comics featuring Wonder

Woman, se encuentra en Barcelona gracias al apoyo del Programa AC/E de Internacionalización de la Cultura. AC/E es el organismo público dedicado a impulsar la cultura y el patrimonio de España y, a través de este programa, promociona la visibilidad internacional de los creadores, profesionales y artistas españoles. En el marco del Salón del Cómic, esta iniciativa ha facilitado la presencia no solo de Kristy Quinn sino también de dos importantes editores franceses. “Creo que tenemos que hacer buen uso de este tipo de iniciativas que no tienen por que quedarse aquí”, explica Quinn. “Los artistas españoles también podrán beneficiarse de ello y venir a convenciones americanas con fines culturales, y eso es muy importante”.

“Yo no puedo ir a todos los festivales del mundo así que no me queda más remedio que elegir”, explica Philippe Ostermann, Director General y Director Editorial de Dargaud France, otro de los beneficiarios del Programa de AC/E. “Cuando cuentas con ayuda para desplazarte a un determinado lugar, que es la mejor manera de conocer nuevos artistas, es fácil decantarte por un festival en concreto”. Ostermann es el editor de autores de la talla de Manu Larcenet, André Juillard o Claire Bretécher y de series tan populares como Lucky Luke o Bill y Bolita. Por eso, la posibilidad que tienen los jóvenes artistas españoles de mostrar su trabajo ante él, es un autentico privilegio. “Hay una nueva ola en España, autores con mucho talento y nosotros hemos llegado a publicar a alguno incluso antes de que lo hicieran en España”,

explica el editor de Dargaud. “Aquí los editores además vemos las diferencias entre el mercado español y el francés”.

Algo parecido opina Louis Antoine Dujardin, director de colección de Dupuis, una de las más famosas editoriales del país galo: “El Salón Internacional de Barcelona nos permite conocer a muchos jóvenes artistas y además nos da la posibilidad de reunirnos con muchos de los autores con los que ya trabajamos y con los que a lo largo del año apenas nos vemos, siempre estamos hablando por email”. Dujardin es el tercer editor que se encuentra en Barcelona gracias al Programa AC/E de Internacionalización de la Cultura. “He venido aquí por lo menos cuatro años y ahora trabajo al menos con cinco autores españoles como Ivan Gil o Xavi Rey por tanto, nuestra presencia, es fantástico para ellos, los autores, y también para nosotros”, explica el editor de Dupuis. “Este programa nos ayuda a todos a realizar mejor nuestro trabajo”.

Programa de residencias Tara Books 2015

Chennai, India
Tara Books
01 JUL - 31 AGO 2015

Participante con la colaboración de AC/E
Marcos Guardiola

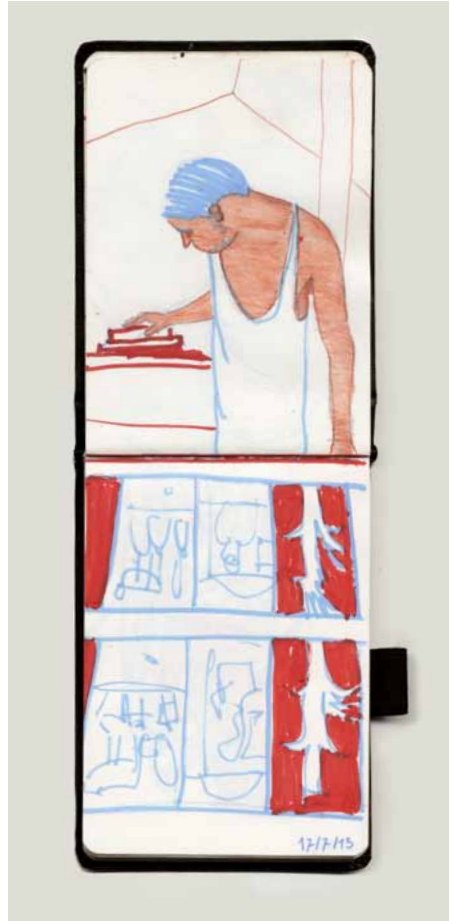
Organizado por
Tara Books

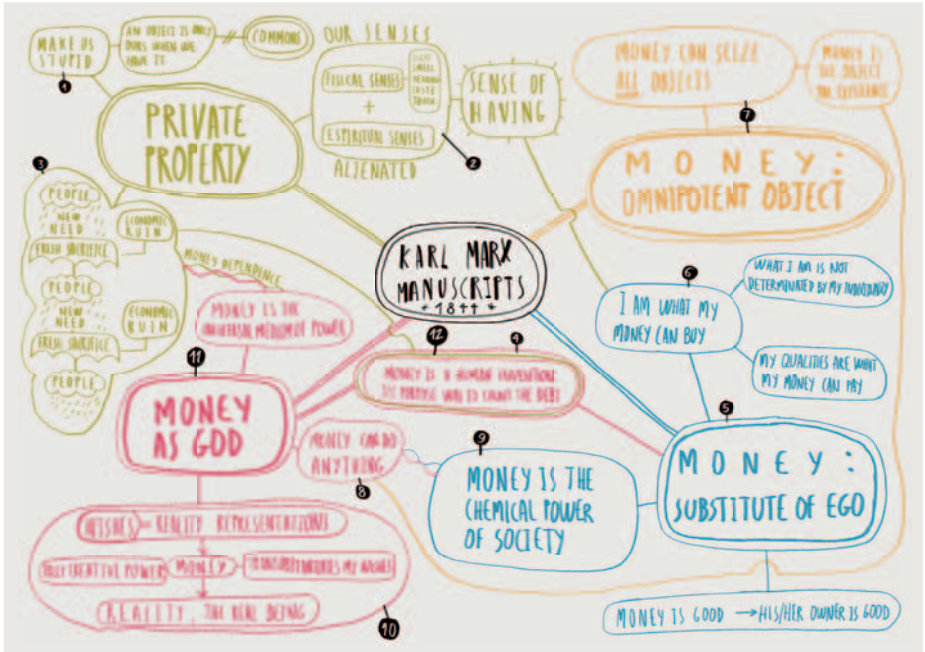
Tara Books es una editorial independiente de libros ilustrados para adultos y niños con sede en Chennai, en el sur de la India. Fundada en 1994, funciona como un colectivo de escritores dedicados, diseñadores y artistas que se esfuerzan para producir un contenido rico y de calidad.

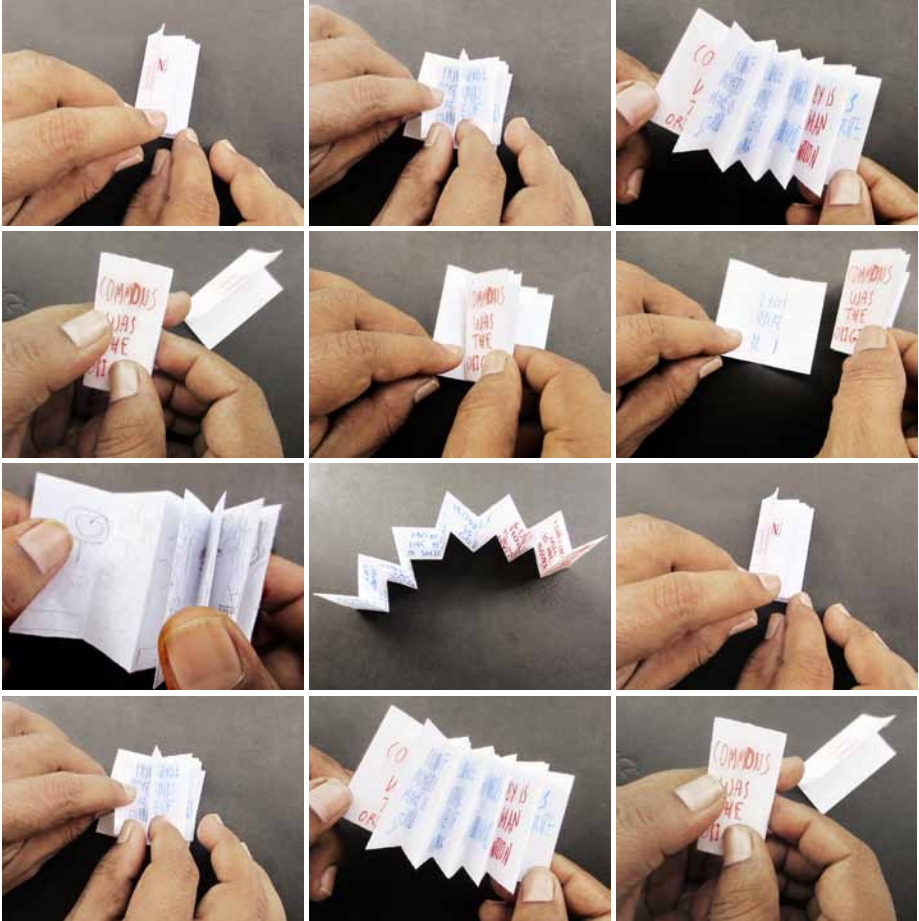
Cada año Tara Books ofrece un programa de residencia para artistas

(*Arts Residency Programme*) y anima a creadores y diseñadores de todo el mundo a participar en él. Ésta es parte de la contribución de la editorial al establecimiento de una cultura global del libro y de las artes. Desde hace más de cuatro años, Tara Books viene desarrollando una serie de talleres y plataformas de debate sobre arte y elaboración de libros en los que une a creadores de contextos culturales muy diversos, incluyendo artistas de las comunidades indígenas de la India y artesanos del libro de su taller.

Gita Wolf, autora y editora de Tara Books, es considerada como una de las voces más creativas y originales del mundo del libro en la India, y sus trabajos han sido reconocidos con multitud de premios internacionales. En 2014, y gracias al programa de Visitantes de AC/E, participó en el visionado de portfolios de ilustradores españoles en **IlustraTour**, donde conoció a **Marcos Guardiola** (Maguma). Gracias a ese encuentro, el creador español fue seleccionado para formar parte del proyecto de residencias de Tara Books en 2015. Su estancia en la India, estuvo apoyada por las ayudas a la Movilidad de AC/E. Con esta residencia el ilustrador española pudo internacionalizar su trabajo, conocer técnicas artísticas del país asiático y que Tara Books publicara su obra.







Festival de la Palabra de Puerto Rico 2015

San Juan, Puerto Rico
**Festival de la Palabra
de Puerto Rico**
22 - 25 OCT 2015

Participante con la colaboración de AC/E

Alfonso Mateo Sagasta
Berna González-Harbour
Elia Barceló
Enrique de Hériz
Esther Bendahan
Fernando Iwasaki
Ignacio del Valle
Ismael Martínez Biurrún
Luisgé Martín
María Ángeles Pérez López
Paloma González Rubio
Pavel Urkiza

Organizado por
**Festival de la Palabra
de Puerto Rico**

El Festival de la Palabra de Puerto Rico, que celebró en 2015 su sexta edición, reunió a un centenar de autores de toda América Latina, Europa, África, Oriente próximo y Estados Unidos. El festival pretendió crear un espacio de debate intercultural entre ambos lados del Atlántico y promover la lengua y la cultura española. Su tema central “Escribir en tiempos violentos” para esta edición contó con más de cien actividades: debates, mesas redondas, charlas magistrales, proyección de películas, lecturas de poesía, conciertos, exposiciones y presentaciones de libros, así como encuentros con diferentes autores.

En el festival participaron 90 escritores invitados procedentes de 20 países, entre ellos los seis autores españoles citados que recibieron las ayudas de AC/E.



Proyecto ED. Encuentro de editores iberoamericanos 2015

Ciudad de México, México
**Centro Cultural de España
en México**
24 - 26 NOV 2015

Guadalajara, México
**PAOS. Museo Taller
José Clemente Orozco**
28 NOV - 02 DIC 2015

Participante con la colaboración de AC/E
Silvia Bianchi
(Libros Mutantes)
Garikoitz Fraga
(Belleza Infinita)

Organizado por
De Finibus A.C.

El Laboratorio de procesos editoriales y lectura de De Finibus es un programa permanente de discusión y trabajo cuyos principales objetivos son generar y mantener una plataforma de intercambio de saberes en favor del libro como capital simbólico y bien de consumo; y un canal de comunicación que permita la reflexión continua sobre el oficio editorial, su desarrollo actual y el futuro de la industria, y sobre la lectura como ejercicio de memoria e identidad, experiencia colectiva e individual.

Entre noviembre y diciembre de 2015, el Laboratorio desarrolló la tercera edición de Proyecto Ed. / Encuentro de editores iberoamericanos, que reunió a más de 20 editores de habla hispana en las ciudades de México y Guadalajara. El objetivo fue abrir el diálogo a través de mesas de trabajo, conversatorios y presentaciones especiales, para hacer visible al mismo tiempo, un itinerario de sedes que propusieran rutas alternativas a los circuitos convencionales de producción y circulación del libro. A través del apoyo de AC/E, las personas referidas participaron en los encuentros de este año. Esta participación nació de la visita que **Analia Solomonoff**, una de las integrantes de De Finibus, realizó a Libros Mutantes en Madrid el año anterior a través de las ayudas a Visitantes también de AC/E.



ELCAF. East London Comic Arts Festival 2015

Londres, Reino Unido
The House of Illustration
19 - 21 JUN 2015

Participantes con la colaboración de AC/E

Max
Cristina Daura
Ricardo Cavolo
Joan Casaramona
José Domingo
Juan Díaz Faes

Organizado por
East London Comics & Arts Festival,
ELCAF

El East London Comics & Arts Festival es el festival anual dedicado al cómic, novela gráfica, arte secuencial e ilustración en el East London. Fundado en 2012, el objetivo de ELCAF es introducir e impulsar tanto las pequeñas publicaciones en prensa como a la dinámica comunidad de artistas individuales y colectivos que llevan más allá los límites de los comics, ilustraciones, arte gráfico y secuencial tanto en el Reino Unido como en el extranjero.

Desde sus inicios ELCAF viene creciendo cada año enormemente, ampliando sedes y expositores, así como el número de gente que lo visita. ELCAF 2015 tuvo lugar durante más de dos días e incluyó un amplio programa de eventos: charlas, talleres y clases magistrales. En esta edición participaron, con el apoyo de AC/E, los artistas e ilustradores españoles citados. Los participantes tienen la oportunidad de compartir sus experiencias de trabajo a través de demostraciones de dibujo, pequeñas muestras de su obra, talleres y charlas. El pintor e ilustrador **Ricardo Cavolo**, asentado en Brighton, tuvo una exposición monográfica dedicada a su obra con el título *Emblema* en la Now Gallery.







Puerto Rico toma la palabra

ANDRÉS SEOANE
EL CULTURAL | 16/10/2015

El Festival de la Palabra de Puerto Rico, que este año celebra su sexta edición, reúne a un casi un centenar de autores de 20 países con el propósito de crear un espacio de debate intercultural entre ambos lados del Atlántico y promover la lengua y la cultura española. De todos ellos, 12 son escritores españoles que han podido asistir gracias al Programa AC/E de Internacionalización de la Cultura Española.

El próximo lunes 19 arranca en la ciudad de San Juan la VI edición del Festival de la Palabra, principal evento literario de Puerto Rico, que este año se dedicará al fallecido poeta puertorriqueño Francisco Matos Paoli (1915-2000). Esta edición tendrá como tema central *Escribir en tiempos de crisis* y contará con más de cien actividades: debates, mesas redondas, charlas magistrales, proyección de películas, lecturas de poesía, conciertos, exposiciones y presentaciones de libros, así como encuentros con diferentes autores. En el festival participarán cerca del centenar de escritores invitados procedentes de 20 países, entre los que se encuentran doce autores españoles, gracias a las ayudas de movilidad de Acción Cultural Española con su Programa AC/E de Internacionalización de la Cultura Española.

La exitosa iniciativa nació en 2010 de la mano de los que hoy son sus codirectores, la escritora puertorriqueña Mayra Santos-Febres, que actúa como directora ejecutiva; y el veterano escritor y periodista español José Manuel Fajardo, director de programación. A su experiencia de más de un lustro coordinando el exitoso evento nos remitimos para hablar de la actualidad y los objetivos del festival y de la realidad que vive hoy en día la literatura hispanoamericana.

Pregunta. - **¿Qué pretende, cuáles son las pautas fundamentales de este Festival de la Palabra?**

Respuesta. - El festival nace con un doble propósito: ayudar a proyectar la literatura puertorriqueña internacionalmente y

favorecer un diálogo intercultural entre las literaturas de ambos lados del Atlántico (no solamente en lengua española sino también en portugués, francés, inglés, alemán, árabe...) que traiga la literatura mundial hasta Puerto Rico. **El objetivo es fortalecer el público lector puertorriqueño, impactar sobre el sistema educativo** (cada año organizamos encuentros de autores con más de cinco mil estudiantes), ayudar a la circulación y edición del libro y potenciar la lengua española como herramienta de identidad nacional y comunicación internacional.

P.- ¿Qué papel juega AC/E en la posibilidad de contar con escritores españoles?

R.- Es una ayuda fundamental porque este es un festival que no pertenece a ningún gobierno o institución. Es un festival independiente organizado por una asociación sin ánimo de lucro, el Salón Literario Libroamérica, que carece de bienes propios, por lo cual sólo puede existir si cuenta con el apoyo tanto de instituciones públicas como de empresas privadas. Las autoridades puertorriqueñas han entendido la importancia del festival y nos han apoyado desde el principio. Pero precisamente **por su proyección internacional, el apoyo de instituciones de otros países como la de AC/E resulta fundamental** para que la literatura de España pueda estar bien representada en el festival.

P.- ¿Cuáles son estos escritores y por qué motivo han decidido contar con ellos en particular?

R.- Este año la representación española es particularmente numerosa. Vienen,

auspiciados por AC/E, los escritores Esther Bendahan, Luisgé Martín, Ignacio del Valle, Paloma González Rubio, Enrique de Hérez, Alfonso Mateo Sagasta, Ismael Martínez Biurrún, Elia Barceló, Berna González Harbour y María Ángeles Pérez López. También dos creadores latinoamericanos que tiene doble nacionalidad: el escritor peruano Fernando Iwasaki y el cantautor cubano Pável Urkiza, lo que evidencia una visión abierta en materia cultural de lo español que encaja perfectamente con el espíritu del festival. Y además, participarán también los escritores José Ovejero, Ricardo Menéndez Salmón y Fermín Goñi, y el productor de cine José Nolla. Una representación nutrida y muy variada. **Sus miradas, desde ámbitos y estéticas tan diferentes, permiten ofrecer un panorama amplio de la respuesta estética ante la crisis en la literatura y las artes españolas.**

P.- ¿Es esta la primera edición en la que se produce esta colaboración o ya lo habían hecho antes?

R.- Ya contamos en anteriores ediciones con el apoyo de AC/E y, antes de ella, con el apoyo de la Agencia de Cooperación Internacional, la Dirección General del Libro y el Instituto Cervantes. Y siempre con el Consulado de España en San Juan. El apoyo de las instituciones españolas al festival ha sido constante y eso, en mi condición de escritor español, es motivo de agradecimiento y orgullo.

P.- ¿Cómo se aprecia desde Centroamérica, y particularmente e desde Puerto Rico, el panorama literario español?

R.- En el área geográfica de Puerto Rico, que es el Caribe, hay un verdadero interés por la literatura española. Lo he podido apreciar cada vez que he participado en ferias o encuentros en Cuba o en la República Dominicana y lo veo todos los años en Puerto Rico, con cada nueva edición del Festival de la Palabra. Aquí hay un interés por la literatura escrita en España y también por la literatura en lengua española del resto de Latinoamérica que viene de lejos, de la misma presencia de grandes autores exiliados españoles en Puerto Rico después de la guerra civil, como Pedro Salinas, cuya tumba se encuentra en el cementerio marino de San Juan. El problema es que **la lógica del mercado internacional del libro, más aún con la crisis económica, dificulta que los libros en lengua española editados en los diferentes países hispanohablantes circulen de un país a otro.** La curiosidad, el interés, existen, pero no es tan fácil seguir las novedades de cada país ni acceder a gran parte de los títulos que se publican. Los libreros puertorriqueños hacen un esfuerzo enorme, pero por eso son importantes también espacios como el Festival de la Palabra, porque facilitan, aunque sea por unos días, ese necesario contacto entre las diferentes literaturas en lengua española.

P.- ¿Coinciden los libros más vendidos a ambos lados del Atlántico?

R.- Con el predominio de la industria del *best-seller* anglosajón a nivel mundial, muchos de los libros más vendidos a ambos

lados del Atlántico son los mismos, pero hay obviamente diferencias. Hay autores de cada país que tienen éxito entre sus connacionales, pero **en el caso de Puerto Rico todos los datos demuestran que los autores puertorriqueños son los más leídos en el país.** Muchas veces esa buena acogida reúne la calidad literaria con la aceptación popular. Es el caso de *Mundo cruel*, de Luis Negrón, de *Simone*, de Eduardo Lalo o *Nuestra Señora de la Noche*, de Mayra Santos-Febres, por poner tres ejemplos.

P.- ¿Qué tipo de libros y qué escritores españoles son los más leídos?

R.- No veo ningún autor español que sea notablemente más vendido que los demás, lo que sí me parece es que la novela es el género más leído. **Hay un grupo de autores que despiertan acá un gran interés, puedo citar algunos como ejemplo: Rosa Montero, José Ovejero, Almudena Grandes...** Todos ellos han participado en el festival y eso ha contribuido aún más al interés por su obra entre los lectores. Ahora mismo, precisamente, tras su paso el año pasado por el festival, se está organizando unas jornadas en la Universidad de Puerto Rico sobre Marta Sanz, con la presencia de la autora. Es un buen ejemplo de cómo el festival dinamiza el interés de los lectores por la literatura española.

P.- *Escribir en tiempos violentos* es uno de los temas del festival, ¿a qué tipo de violencia alude?

R.- El tema general del festival este año es *Escribir en tiempos de crisis*. Y la violencia es una de las manifestaciones de la crisis, quizá

la más extrema o visible, pero hay otras sobre las que merece la pena reflexionar, como la desesperación generada no sólo por la falta de trabajo sino por el propio descrédito del trabajo, el drama de quienes tienen que partir en busca de fortuna fuera de su país, empujados por el hambre, la guerra o la falta de futuro, la desaparición de formas de vida, de valores sociales, de vínculos personales y culturales... **Es importante ver cómo la literatura reacciona ante todo eso, cómo lo cuenta, cómo lo transforma en materia creativa** y, al hacerlo, cómo contribuye a dotar a la sociedad de las armas mentales para responder a los retos.

P.- Podría parecer que es un tema más específico de América Latina, pero violencia como tal hay en todas partes, ¿es muy diferente entre unos países y otros? ¿Qué aporta una visión global y divergente?

R.- Dentro del tema de la violencia, en América Latina hay por desgracia una gran diversidad de experiencias, que van desde los estallidos sociales por la carestía de la vida a las guerras civiles, el narcotráfico, las violencia paramilitar, los secuestros mafiosos o las prácticas terroristas... Así enunciadas no son muy diferentes de lo que vemos en el resto del planeta. **Vivimos una era violenta y compartir las reflexiones sobre la violencia en las diferentes sociedades puede quizás ayudar** a encontrar tanto los parámetros de la propia lógica de la violencia como a mejor medir la especificidad de la violencia en cada caso. Tan estéril y en el fondo peligroso me parece pretender que toda violencia es igual como considerar que cada forma de

violencia es única. Hay que ver los puntos en común y las diferencias, para lograr encontrar respuestas adecuadas.

P.- Más allá de la reflexión, ¿qué se puede hacer realmente en el ámbito de la actuación frente a este problema?

R.- Como escritor y organizador de un festival, lo que nosotros podemos hacer es debatir, analizar, explicar y contar la violencia. Y desmontar la retórica y las justificaciones de la misma. Esa es nuestra forma de actuación. Como ciudadanos, **exigir a las autoridades que la combatan persiguiendo a sus autores, que luchan para eliminar las causas económicas, sociales y políticas que la alimentan**, porque si no se hace eso, por cada violento detenido surgirá otro nuevo, y que lo hagan cumpliendo con la ley y respetando los derechos humanos, pues el mayor riesgo de la violencia, el riesgo colectivo más allá del peligro para la vida y salud de quienes la sufren directamente, es que suele ser la excusa para limitar libertades y derechos, para desvirtuar la democracia.

P.- ¿Qué le haría sentirse satisfecho al final del festival, qué espera de él?

R.- Haber conseguido despertar la curiosidad por la lectura y el deseo de conocimiento en nuevos lectores, y haber proporcionado a la sociedad puertorriqueña y a la comunidad literaria internacional un puñado de buenas ideas fruto de los debates de estos próximos días. No sería poca cosa.



ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA (AC/E)

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Presidente

Miguel Ángel Recio Crespo

Consejeros

Lorena González Olivares
Montserrat Iglesias Santos
Manuel Ángel de Miguel Monterrubio
José Pascual Marco Martínez
María Belén Plaza Cruz
Tomás Poveda Ortega
Rafael Rodríguez-Ponga Salamanca
Javier Sangro de Liniers
Itziar Taboada Aquerreta
Alberto Valdivielso Cañas

Secretario

Miguel Sampol Pucurull

EQUIPO DIRECTIVO

Directora General

Elvira Marco Martínez

Director de Programación

Jorge Sobredo Galanes

Director Financiero

Carmelo García Ollauri

Directora de Producción

Pilar Gómez Gutiérrez

Edita

Acción Cultural Española (AC/E)

Coordinación

Raquel Mesa (AC/E)

Edición de Textos

Ana Martín Moreno

Diseño y maquetación

Manigua

Impresión y encuadernación

Aries. Grupo de Comunicación

© De esta edición: Acción Cultural Española (AC/E), 2015

© De los textos: Acción Cultural Española (AC/E), 2015

© De las fotografías e imágenes: sus autores y propietarios, 2015

Depósito Legal:

M-6462-2016

www.accioncultural.es

#ACEcine

#ACEartesescénicas

#ACEliteratura

#ACEmusica

#ACEartesvisuales

AGRADECIMIENTOS

Queremos agradecer a todas las organizaciones, entidades y personas que han colaborado, facilitándonos imágenes e información para poder elaborar este resumen de resultados.

También damos las gracias a todos los creadores cuyas experiencias y obras aparecen en la selección de proyectos de esta publicación.

INFORMACIÓN Y CONTACTO

Cine

José Manuel Gómez
cine@accioncultural.es

Artes escénicas

Elena Díaz
arteseconomicas@accioncultural.es

Literatura

Ainhoa Sánchez
literatura@accioncultural.es

Música

Pablo Álvarez de Eulate
musica@accioncultural.es

Artes visuales

Marta Rincón
artesvisuales@accioncultural.es

accioncultural.es

